КРАТКИЙ

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ

БОГОСЛОВСКИЙ СЛОВАРЬ

Составил

свящ. С. Тышкевич.

Russian Center, Fordham University

New York, 58, N. Y.

1954

КРАТКИЙ

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ

БОГОСЛОВСКИЙ СЛОВАРЬ

Составил

свящ. С. Тышкевич.

RUSSIAN CENTER, FORDHAM UNIVERSITY

NEW YORK, 58, N. Y.

1954

Tipografia Pio X - Roma - Via degli Etruschi, 7-9

ПРЕДИСЛОВИЕ

Слово « богословский », стоящее в заглавии нашего словаря, следует понимать в очень широком смысле; составитель коснулся понемногу не только догматики, но и христианской философии, нравоучения, аскетики, канонического права и пастырства. Истории Церкви он мало касался, так как исторические названия не трудно отыскать в сравнительно легко доступных книгах. Библейские выражения и названия можно найти в русских изданиях Св. Писания.

При составлении предлагаемого словарика были использованы как известные словари Даля, Макарова, Павловского, Лянгеншейдта, Кронеберга, даже Ожегова (1952 г.), так и « Философский словарь » Радлова, а также труды русских богословов, философов и духовных писателей: митр. Макария, Малиновского, еп. Феофана Затворника, Е. Попова, Олесницкого, Н. Суворова, Н. Лосского, В. Ф. Певницкого, о. С. Булгакова и других. Изредка приходилось создавать неологизмы; в таких случаях автор старался, главным образом, избегать тех выражений, которые при всей своей

благозвучности дают повод к нежелательным уклонам и лже-толкованиям.

Из слов оканчивающихся по латыни на istmus упомянуты в словаре лишь немногие. Почти все такие слова прямо перешли в русский язык (с обычным сокращением окончания): гностицизм, волюнтаризм, индивидуализм, квиетизм, социализм, галликанизм, окказионализм, протестантизм, пессимизм, дуализм, атавизм *и т. д. В большинстве случаев не вошли в словарик общеизвестные термины греческого и латинского происхождения, составляющие общее достояние главных культурных языков, в том числе и русского; таковы:* агрессия, аксиома, аннексия, аффе́кт, антиномия, апология, апперцепция, ассоциация, галлюцинация, гипноз, диалектика, дилемма, импульсивность, инстинкт, интеграция, категория, кодификация, компиляция, конфискация, логика, метафизика, мистификация, онтология *и другие «логии»*, прерогатива, революция, система, теодицея, утопия, эволюция, этика *и другие.*

Латинские богослужебные термины обыкновенно можно сохранять и в русском языке, пояснив их смысл и указав, там где это возможно, на близкие понятия из византийско-славянского богослужебного обихода: градуале, столя (епитрахиль), миссале, *и т. д. Что же касается терминологии византийско-славянского обряда, то в большинстве случаев греческие термины вошли в*

русский язык с легкими изменениями окончания; эти термины часто употребляют и в латинском языке: troparion – тропарь, triodion – триодь. *Для многих выражений подходящего латинского слова не существует, и потому приходится прибегать к описаниям или создавать новые слова, а то и другое уместно лишь в русско-латинском словаре, а не в латинско-русском. Будем надеяться, что в недалеком будущем появится такой русско-латинский богословский словарь, вернее объяснение на латинском языке русских богословских и богослужебных терминов.*

Имея в виду преимущественно иностранцев, составитель поместил сравнительно много общеупотребительных, но мало известных иностранцам, русских слов, знание которых однако весьма полезно для разбора вопросов христианского нравоучения и вообще для бесед на богословские и духовные темы.

Для лучшего использования словарика весьма желательно знание значения русских суффиксов, как оно указано во всех хороших русских грамматиках. Это даст возможность, во многих случаях, из одного упомянутого составителем выражения самостоятельно образовать несколько других, близких или тождественных по смыслу.

КРАТКИЙ БОГОСЛОВСКИЙ СЛОВАРЬ

А

Abbas – абба′т, игу′мен; *a. in patrist.* – авва′.

Abiuratio – отрече′ние от...

Ablactatio – отня′тие младе′нца от груди.

Abnegatio – самоотве′рженность, самопоже′ртвование.

Abortivus – в′ыкидыш.

Abortum procurare – вытравля′ть плод, прерва′ть бере′менность.

Abrogatio legis – отме′на зако′на; *derogatio* – части′чная отмена з.

Abscondita vita – сокрове′нная, уединённая жизнь.

Absentia, *in a.* – зао′чно.

Absolutio – разреше′ние, отпуще′ние.

Absolutus (adiect.) – безотноси′тельный, безусло′вный; *absolutum pantheistarum* – абсолю′т.

Absonus (déplacé) – неуме′стный.

Abstinentia a... – воздержа′ние от...

Abstractio – абстра′кция, отвлечённость; *a.* (active) – отвлече′ние.

Abstractio praecisiva a notis individ. – отвлече′ние пресече′нием прим′ет о′соби.

Abstractus – отвлечённый, отрешённый, абстра′ктный.

Absurditas – неле′пость, бессмы′слица.

Abulia – безво′лие.

Abusus – злоупотребле′ние.

Acatholicus christianus – некато′лик, диссиде′нт; *a. non christianus* – инове′рец.

Acceleratio mortis – ускоре′ние сме′рти; *a. partus* – ускор. родо′в.

Acceptabilis – прие′млемый.

Accessio – прираще′ние, приро′ст.

Accessorius – приба′вочный, побо′чный.

Accidens – акциде′нция, привнесённое, дополне′ние.

Accidentalis – привнесённый, дополни′тельный, адцидента′льный.

Accommodatio – приспособле′ние.

Accumulatio (divitiarum) – накопле′ние (бога′тств).

Accusatio – обвине′ние.

Accusatio calumniosa – огово′р, оклевета′ние.

Accusator – обличи′тель, обвини′тель.

Acedia – нераде′ние, беспе′чность, уны′ние.

Acies ordinata – благоустро′енное во′инство (рать).

Acta (conciliorum, martyrum) – дея′ния.

Actio catholica – католи′ческое де′йствование, к. а′кция.

Actio iudiciaria – иск.

Actio immanens – де′йствие имманe′нтное, непереходя′щее; *a. transiens* – д. переходя′щее, выходя′щее за преде′лы..

Actio in distans – де′йствование (де′йствие) на расстоя′ние.

Actio reproductiva, *adductiva, conversiva* – действие воспроизводи′тельное, приводи′тельное, превраща′тельное.

Actualis – нали′чный.

Actualis, *quaestiones a.* – вопросы совреме′нности, актуа′льные вопросы.

Actus (potentia et actus) – акт, действи′тельность.

Actus purus – чи′стая действи′тельность, бытие′ без изъя′на.

Actus conscius (humanus) – созна′тельный посту′пок.

Actus internus fidei (*spei, caritatis*) – возбужде′ние в себе нали′чной ве′ры (наде′жды, любви′); *a. externus fidei...* – выраже′ние, акт веры...

Actus, *in a. primo* – в осно′ве спосо′бности; *in actu secundo* – в де′йствии спосо′бности.

Actus, *unico actu contemplationis* – в одно мгнове′ние созерца′ния.

Actus voluntatis – произволе′ние, де′йствие воли, акт воли.

Adaequatio – приравне′ние.

Adaptare se ipsum – принорови′ться к..., приспосо′биться к...

Adductor – сво′дник.

Adiacens – сме′жный, прилега′ющий.

Adiuratio – заклина′ние, возде′йствие на кого′-либо призыва′нием свяще′нного и′мени.

Administrare sacramenta – преподава'ть та'инства (преподая'ние).

Admirabilis – изуми'тельный, ди'вный, чу'дный.

Admissibilitas – позволи'тельность, допусти'мость; *admissio* – допуще'ние.

Admonitio – предостереже'ние.

Adoptio in filium – усыновле'ние.

Adoptiani – адопциа'не.

Adorare ut Deum – боготвори'ть.

Adoratio – богопоклоне'ние; *a. SS. Sacramenti* – созерца'тельное поклоне'ние Свв. Дарам.

Adoratione unica – неразде'льным поклоне'нием.

Adscribere – припи'сывать кому'.

Adulatio – лесть, ласка'тельство; *adulatorius* – льсти'вый.

Adulteratio – подде'лка, по'дмесь.

Adulteratus, *textus a.* – искажённый текст.

Adulterium – прелюбодея'ние (-де'й, -дейка).

Advena – прише'лец, прише'льник, прихо'жий.

Adventus (ieiunium) – Рожде'ственский пост.

Advertentia actualis – внима'ние нали'чное; *a. virtualis* – вн. виртуа'льное, те'плящееся.

Aedificatio (moralis) – назида'ние; *aed.* (constructio) – созида'ние.

Aegritudo animi – неудовлетворённость; *insufficientia obiect.* – неудовлетвори'тельность.

Aemulatio virtutis – соревнова'ние в доброде'-

Aenigmaticus – зага'дочный. [тели.

Aequivalens – равноце'нный; однозна'чущий.

Aequivocus – двусмы′сленный.

Aerumna – го′ресть, бе′дствие.

Aetas requisita – ука′зный, зако′нный во′зраст.

Aetas superadulta – перезре′лый во′зраст.

Aeternitas, *sub specie aet.* – под угло′м зре′ния ве′чности; *aet. Dei* – преве′чность Бога.

Affectatio – изы′сканность.

Affectus – чу′вство.

Affectus (in Christo) – безупре′чные стра′сти Иисуса Христа′ (Дамаскин).

Affinitas – свойство′ (по жене′, по му′жу) (*не*: сво′йство).

Affirmatio non fundata – голосло′вное утвержде′ние.

Affirmativus – утверди′тельный.

Agenesia – несотворённость (Бога); *agennesia* – нерождённость, безнача′льность (Бога Отца).

Aggravans, *circumstantia a.* – обстоя′тельство отягча′ющее вину′.

Aggressor iniustus – несправедли′во напада′ющий.

Agnoscere suam culpam - сознава′ться в своей вине′.

Albigenses – альбиго′йцы.

Aleatorius – подве′рженный случа′йностям, аза′ртный.

Alexander Hal. – Александр Галес.

Alienigena – иноплеме′нник, иностра′нец.

Allegare – ссыла′ться на...

Allegoria – аллего′рия, иносказа′ние (иносказа′тельный).

Altare – престо'л (-то'льный); *presbyterium* – алта'рь.

Alumnus – пито'мец, воспи'танник.

Amabilis – любе'зный, любвеоби'льный (*осторожно с* « любо'вный »), ла'сковый.

Ama nesciri... – жела'й, чтобы не зна'ли тебя и ни во что не вменя'ли.

Amator (v. g. virtutis) – лю'бящий; *a.* (= dilettante) – люби'тель; *a.* (immoralis) – любо'вник.

Ambiguum responsum – укло'нчивый, двусмы'сленный отве'т.

Ambitio – честолю'бие, властолю'бие.

Ambrosius, s. A. – св. Амвро'сий Медиола'нский.

Amens – сумасше'дший, поме'шанный.

Amicitia – дру'жество, содру'жество *(устар.)*, дру'жба.

Amicitia particularis – дружба по осо'бому влече'нию.

Amissibilitas gratiae – необеспе'ченность состоя'ния в благода'ти.

Amor appretiative summus – любо'вь вы'сшая по признава'нию досто'инства; *amor intensive summus* – любовь высшая по напряже'нию чу'вства.

Amor benevolentiae – любо'вь из благожела'тельности; *a. concupiscentiae* – л. из вожделе'ния.

Amor inordinatus – пристра'стие к...

Amplectere doctrinam – приня'ть уче'ние (такое-то).

Anachoreta – отше′льник, пусты′нник, пустынножи′тель.

Analecta – и′збранные (труды′, места′).

Analogia attributionis – анало′гия припи′сывания.

Analogia proportionalitatis – анало′гия соотноше′ния, пропорциона′льности.

Analogice – аналоги′чески, по уподобле′нию.

Analysis – ана′лиз (аналити′ческий); *an. actus fidei* – разбо′р зарожде′ния ве′ры.

Anarchia – ана′рхия, безнача′лие.

Anathema – ана′фема, отлуче′ние от Церкви (преда′ть анафеме).

Angelorum dotes – преиму′щества а′нгелов; *a. obsequia* – благоде′тельные служе′ния ангелов; *a. ordines* – а нгельские чины′, чинонача′лия.

Anglicanus – англика′нский.

Angularis – краеуго′льный.

Anima intellectiva – разуме′ющая душа′.

Animatio – воодушевле′ние, подъём духа.

Annales – ле′топись.

Annihilatio – уничтоже′ние.

Annullare – упраздни′ть, лиши′ть силы, отмени′ть.

Annuntiatio – Благове′щение (-щенский).

Anomalia – уро′дливое, ненорма′льное явле′ние.

Anonymus – анони′мный, безымённый (подмётное письмо′).

Anselmus, s. A. – св. Анзе′льм Кентербери′йский.

Antecedens – исхо′дное положе′ние, основа′ние вы′вода; *antecedens* (adiect.) – предше′ствующий, предыду′щий.

Anticipatio, *per a.* – досро′чно, заблаговре′менно, наперёд.

A pari – на ра′вном основа′нии.

Apathia (sensu ascet.) – бесстра′стие, безмяте′жность, невозмути′мость.

Apocalypseos auctor – Тайнозри′тель.

Apocatastasis – всео′бщее восстановле′ние.

Apodictica probatio – неопровержи′мое доказа′тельство.

Apostasia – богоотступле′ние, вероотсту′пничество; *apostata* – вероотсту′пник.

Apostata a religione – расстри′га, бе′глый орденомона′х.

A posteriori – (зна′ние) из сле′дствий (апостерио′рное).

Apostolatus orationis – апо′стольство моли′твой (же′ртвенностью, страда′нием).

Apostolicitas – апостоли′чность (Церкви).

Apparens – ка′жущийся.

Apparitio – явле′ние.

Appellatio – апелля′ция, обжа′лование.

Appetitus sensitivus – вожделе′ние чувства; *a. rationalis* – разу′мное жела′ние, стремле′ние ума′.

Appetitus irascibilis – раздражи′тельное хоте′ние, раздр. вожделе′ние.

Applicatio (missae) – определе′ние наме′рения.

Apprehensio – воспри′ятие, понима′ние.

Approbatio – одобре′ние (*не*: удобре′ние).

Appropriatio (Personis divinis) – припи′сывание (*не*: припи′ска); *a. iurid.* – присвое′ние.

A priori – априо′ри (априо′рный); знание из о′бщих положе′ний, из причи′н.

Arausicanum conc. – Аравси′йский собор.

Arbiter – трете′йский судья′, посре′дник.

Arbitralis – трете′йский; *arbitrarius* – произво′льный (произво′л).

Arbitrium liberum – свобо′дная во′ля.

Arcanae cogitationes – сокрове′нные по′мыслы (с. мысли).

Archetypus – первоо′браз, проо′браз.

Ardens – пламене′ющий (дух), пла′менный (порыв).

Arelatense, *concilium A.* – Арела′тский собо′р.

Arguere – изоблича′ть.

Argumentum ex modo loquendi – до′вод из о′браза выража′ться; *a. ex indole textus* – д. из тече′ния мы′слей; *a. per viam descendentem* – д. путём нисхожде′ния; *a. per viam regressionis* – д. путём восхожде′ния; *a. ex praescriptione* – д. из да′вности; *a. ex convenientia* – д. из сообра′зности; *a. ex ratione theologica* – д. из богосло′вских соображе′ний; *a. ex*

Scriptura, ex Traditione – д. из Св. Писа′ния, из Преда′ния; *a. ex consensu fidelium* – д. из собо′рного убежде′ния ве′рующих; *a. ex communi opinione theologorum* – д. из о′бщего мне′ния богосло′вов; *a. convincens* – убеди′тельный довод (*но*: убеждённый человек).

Arianus, *haeresis a.* – ариа′нская е′ресь (*но*: арийская раса).

Ariditas (spirit.) – су′хость, чёрствость.

Arrha – зада′ток, зало′г (*в переносном смысле* – зало′г).

Arrogantia – зано′счивость, де′рзость, наха′льство.

Ars – иску′сство (худо′жественный); *artificialis, falsus* – иску′ственный; *peritus* – иску′сный.

Articulus (legis) – статья′ (зако′на).

Articulus, *in a. mortis* – при′ смерти.

Ascensio – Вознесе′ние Госпо′дне.

Asceta silentiosus – молча′льник (безмо′лвие).

Asceta reclusus – затво′рник.

Aseitas – самоисто′чность.

Aspectus – аспе′кт, о′блик, то′чка зре′ния, вид.

Aspectus impuri – по′хотные, любостра′стные взгля′ды.

Aspirationes animae – устремлённости души′, тяготе′ния души′.

Assensus – согла′сие, примыка′ние; *a. intellectus* – приня′тие умом.

Assentire – примыка′ть к...; соглаша′ться с...; принима′ть (умом).

Assiduus – рачи′тельный, приле′жный (неопусти′тельно ходи′ть к слу′жбам).

Assimilatio – уподобле′ние; усвое′ние.

Assistentia Sp. S. – соде′йствующее прису′тствие Св. Духа.

Associatio (psych.) – ассоциация; *a. profess.* – профессиона′льный сою′з; това′рищество.

Assumptio B. M. V. – введе′ние в небеса′, небе′сное вселе′ние Пресв. Богоро′дицы (*в догматике*); Успе′ние (*в литургике*).

Assumptio (naturæ hum.) – прия′тие, приня′тие.

Asylum – прию′т (де′тский п., п. для стариков).

Atheismus – безбо′жие, атеи′зм.

Atqui – а как, но.

Atrium (ecclesiae) – притво′р.

Attendibilis – уважи′тельный.

Attentio – внима′ние.

Attenuans – уменьша′ющий, умаля′ющий.

Attractio (in viventibus) – влече′ние.

Attractio, *lex attractionis vel gravitationis* – закон тяготе′ния.

Attributa Dei – Божии сво′йства (поко′ющиеся, де′йствующие; первонача′льные, произво′дные; относи′тельные, безотноси′тельные).

Attritio – сокруше′ние во спасе′ние.

Auctor S. Scripturæ – Вино′вник Св. Писания.

Austerus – суро′вый, стро′гий.

Authentia – по′длинность.

Autocratia – самодержа′вие, самовла′стие.

Autolatria – самообожа′ние.

Autonomia – автоно′мия, самоуправле′ние.

Auxiliaris – вспомога′тельный.

Avaritia – скря′жничество, ску′пость.

Aversio a... – вражде′бность к..., отвраще′ние от...

Azyma – опре′сночный, неква′сный хлеб.

B

Baptismalis – крести′льный, крести′нный; *fons b.* – купе′ль; *lavacrum salutis* – купель спаси′тельная.

Baptismus per aspersionem, *infusionem, immersionem*–креще′ние окропле′нием, облива′нием, погруже′нием.

Baptismus flaminis – креще′ние горе′нием (любви к Богу); *b. sanguinis* – кр. кровью (му′ченичеством).

Baptista (protest.) – бапти′ст (бапти′стский).

Beatitudines evang. – ева′нгельские ублаже′ния, за′поведи блаже′нства.

Beatitudo Dei – Божие всеблаже′нство, всера′дование.

Bellum – война′ (защи′тная, наступа′тельная).

Benedictinus – бенедикти′нец (*но* св. Венеди′кт).

Benefactor – благоде′тель.

Beneficentia – благотвори′тельность (-ное заведе′ние).

Beneficium, *ratione b.* – на основа′нии бенефи′ции.

Beneplacitum – благоволе′ние, соизволе′ние; *ad b.* – по усмотре′нию.

Benevolentia – благожела′тельность, благоскло′нность.

Bestialitas – скотоло′жство.

Biblia continet libros... – Би′блия содержит книги законоположи′тельные, истори′ческие, учи′тельные и проро′ческие (библе′йский).

Biennium – двуле′тие.

Bigamia – двоеже′нство.

Bilocatio – двупоставле′ние.

Binandi facultas – разреше′ние служить Литурги′ю два′жды в день.

Bissextilis – високо′сный.

Blandus – ла′сковый, льсти′вый.

Blasphemia – богоху′льство, богохуле′ние.

Bonitas moralis – бла′гость, доброта′; *b. Dei* – Бо′жия всебла′гость; *b. rei materialis* – добро′та, добро′тность.

Bonum (phil.) – бла′го, добро′.

Bulla, *breve etc.* – бу′лла, бре′ве...

Byzantium – Византи′я (-ти′йский).

C

Cælibatus – безбра́чие, целиба́т; *caelebs* – холосто́й, нежена́тый.

Cæsarea operatio – ке́сарево сече́ние.

Calix – ча́ша (*не*: чашка), поти́р.

Callide – хи́тро; *ingeniose* – хитро́.

Calumnia – клевета́ (-тни́к, -тни́ческий).

Canon – пра́вило, кано́н; *canonicus* – кано́ник; *ius canon.* – канони́ческое пра́во; *liber canonum* – кано́нник.

Canones apost. – Апо́стольские пра́вила.

Canonisatio – всецерковная канониза́ция, причисле́ние, причте́ние к ли́ку святых; *beatificatio* – беатифика́ция, причтение к лику блаженных.

Cantores (in templo) – пе́вчие (*не*: певцы́).

Cantus gregorianus – григориа́нский напе́в.

Capacitas – вмести́мость; спосо́бность.

Capacitas recipiendi (doctrinam) – восприе́млемость.

Capax laboris – работоспосо́бный; *c. solvendi debita* – платежеспосо́бный; *c. iuris* – правоспосо́бный; *c. agendi* – дееспосо́бный.

Capellanus – домо́вый (полково́й, ла́герный и т. п.) свяще́нник.

Capitulum mon. – сове́т бра́тии, капи́тул.

Capucinus – капуци́н.

Caput (Ecclesiae) – Глава′ (*не*: голова′).

Cardinalitius – кардина′льский (*не*: кардинальный).

Caritas supernat. – сверхприро′дная, благода′тная любо′вь; *amor naturalis* – приро′дная любо′вь.

Carmelus, *mons. C.* – Карми′л (*монах*: кармели′т).

Carnalis, *motus c.* – полово′е возбужде′ние.

« **Carnaval** » – ма′сляница, ма′сленица.

Caro (in ascet.) – плоть (пло′тский, плотско′й, *не*: пло′тный).

Carthaginense, *conc. C.* – Карфаге′нский собо′р.

Castitas – целому′дрие (-му′дренный).

Castratio – оскопле′ние (скопе′ц).

Casus conscientiae – слу′чаи тру′дные для со′вести, недоуме′ния со′вести.

Catechismus – катехи′зис, катихи′зис (-хиза′тор, -зи′ческий).

Catechista in scholis – законоучи′тель.

Catechumenus – оглаше′нный.

Cathari – кафа′ры.

Cathedra – ка′федра; « *ex cathedra* » – « с ка′федры », в ка′честве верхо′вного вероучи′теля.

Catholicitas – католи′чность, кафоли′чность.

Causalitas – причи′нность; *nexus caus.* – причи′нная связь.

Causare (gratiam) – причиня′ть.

Causa *materialis* – веще′ственная причи′на; *c. formalis* – образова′тельная пр.; *c. efficiens* – производя′щая пр.; *c. finalis* – коне′чная пр.; *c. intrumentalis* – оруди′йная пр.; *c. exempla-*

ris – прооʹбразная пр.; *c. prima* – первопричина; *c. secunda* – второпричиʹна, втори́чная пр.; *c. necessitans* – вынуждаʹющая пр.; *c. proportionate gravis* – соразмеʹрно веʹская пр.; *c. meritoria* – заслуʹживательная.

Cautio (psych.) – осмотриʹтельность, остороʹжность; *c.* (iurid.) – ручаʹтельство.

Cavillatio mentis – уʹмствование.

Celebrans (v. g. missam) – священнодеʹйствователь, священнодеʹйствующий.

Cella (monast.) – кеʹлья (келеʹйный); *cellula organ.* – клеʹтка (клеʹточный).

Cena Domini – Тайная веʹчеря (*не*: вечеʹрня).

Censura (iurid.) – церкоʹвное наказаʹние; *c. librorum* – просмоʹтр книг; *comminatio censurae* – прещеʹние.

Centrum – средотоʹчие, центр, сердцевиʹна (центробеʹжный, -стремиʹтельный).

Cenula – вечеʹрняя закуʹска.

Certamen spir. – духоʹвная брань, д. борьбаʹ (подвизаʹться в добродетели).

Certitudo *moralis, scientifica, vulgaris* – увеʹренность мораʹльная, науʹчная, обыʹчная; *c. obiectiva* – несомнеʹнность.

Cessatio (cohabit.) – прекращеʹние (сожиʹтельства).

Chameunia – оʹтдых на жёстком ложе.

Character indelebilis – неизгладиʹмая печаʹть.

Choralis – хораʹльный.

Chorus – хор (хорово́е пе́ние); *magister chori* – ре́гент (*не*: реге́нт).

Cibi quoad ieiunium... – по́стная пи́ща (ieiunator – по́стник); скоро́мная пища (скоро́мник).

Cilicium – власяни́ца.

Cinerum dies – пе́пельная среда́.

Circulus vitiosus – поро́чный круг.

Circumcisio (ritus) – обре́зание; *c.* (actio) – обреза́ние.

Circuminsessio – взаимопроникнове́ние, взаимопребыва́ние.

Circumspectus – осмотри́тельный, осторо́жный.

Circumstantias considerare – вника́ть в обстоя́тельства, взве́сить обст.

Circumstantiarum complexus – стече́ние обстоя́тельств.

Claravallensis – Клерво́сский.

Classes, *tres c.* (in exerc. S. Ign.) – три разря́да.

Classes regentes – пра́вящие кла́ссы (кла́ссовый, *не*: классный).

Clausula – огово́рка, положе́ние в зако́не.

Clausura – (канони́ческое) воспреще́ние вхо́да женщинам (мужчинам); затво́р.

Clementia – милосе́рдие, ми́лость.

Clerici in sacris – священнослужи́тели; *inservientes laici in ecclesia* – церковнослужи́тели.

Clerus saecularis – бе́лое духове́нство; *cl. regularis* – чёрное дух..

Coactio – принужде́ние (принуди́тельный; вы́нужденный).

Coaeternus – равнове′чный.
Codex iuris canon. – свод (уложе′ние) канони′ческого пра′ва.
Codex poenalis – уложе′ние о наказа′ниях.
Codices (Script.) – ко′дексы, сбо′рники Св. Писа′ния.
Coelestis – небе′сный.
Coelicoli – небожи′тели.
Coetus religiosus – вероиспове′дное объедине′ние, религио′зное общество (министерство вероиспове′даний).
Cogitatio – мышле′ние, мысль.
Cognatio legalis – гражда′нское родство′.
Cognatio spiritualis – духо′вное родство′.
Cognitio sui ipsius – самопозна′ние.
Cognitio Dei positiva – познава′ние Бога путём утвержде′ния; катафати′ческое п. Б.
Cognitio Dei negativa – познава′ние Бога путём отрица′ния; апофати′ческое п. Б.
Cognomen – фами′лия (де′вичья ф.; Иванова, урождённая Петрова).
Cognoscibilitas – познава′емость.
Cognoscitiva facultas – познава′тельная спосо′бность.
Cohaerentia – согласо′ванность.
Cohonestare – опра′вдывать.
Coincidentia – совпаде′ние.
Collatio libera – свобо′дное замеще′ние.
Collatio primatus – поруче′ние главе′нствовать.
Collecta in ecclesia – церко′вный сбор.

Collectivus – собира′тельный, совоку′пный, коллекти′вный.

Collisio officiorum – столкнове′ние обя′занностей.

Colloquium (post medit.) – сыно′внее собесе′дование с Богом.

Comestio carnis – мясояде′ние.

Commemoratio def. – поминове′ние усо′пших.

Commentarium – толкова′ние.

Commentum – вы′мысел, вы′думка.

Comminatio, *sub c. poenae* – под стра′хом наказа′ния.

Commixtio – смеше′ние.

Communicatio in sacris – обще′ние в (богослуже′нии) богопочита′нии.

Communio sanctorum – обще′ние святы′х, со святы′ми.

Communio spirit. – духо′вное причаще′ние.

Communis – о′бщий; *ad vitam communem spectans* – общежи′тельский; *sociabilis* – общи′тельный, общежи′тельный; *publicus, socialis* – обще′ственный; *ad commune spectans* (communal) – о′бщинный; *vulgaris, ordinarius* – общежите′йский.

Communitas (relig.) – монасты′рская бра′тия.

Comparat, *mens c. et eligit* – ум слича′ет и выбира′ет.

Comparatio (textuum) – сравне′ние, сличе′ние.

Compendium – о′черк, кра′ткий свод.

Compenetratio – взаимопроникнове′ние.

Compensatio (occulta) – (та'йное) возмеще'ние, компенса'ция.

Compensatio reciproca – взаимопогаше'ние долго'в.

Compertum est – устано'влено, изве'стно.

Competentia alicuius – это по ча'сти кого-либо; компете'нция (администрати'вная, суде'бная, законода'тельная, ли'чная, реа'льная); круг полномо'чий.

Competitio - сопе'рничество, (торго'вая) конкуре'нция.

Complacentia *inord. in seipso* – самодово'льство, самохва'льство.

Completivus – заверша'ющий.

Compos sui – владе'ющий собо'ю.

Compositio (Evangeliorum) – составле'ние.

Compositio, *supra c.* – вы'ше вся'кой соста'вности, сверхсоста'вный.

Compossibilis – совмести'мый.

Comprehendere, *intellectu percipere* – постига'ть умом (понима'ние).

Comprehensivus – всеисче'рпывающий.

Compromissum – соглаше'ние на взаи'мных усту'пках.

Concausa – сопричи'на.

Concedo – признаю'.

Concelebratio – сослуже'ние.

Concentratio – сосредото'чение.

Conceptus, *merus c.* – чи'стое (го'лое) поня'тие.

Concilia... – собо'ры (поме'стные; вселе'нские: Нике'йский, Константино'польский, Ефе'ский, Халкидо'нский и т. д.).

Conciliatio libertatis cum... – согласова'ние свобо'ды с...

Conclave – конкла'в (-клавный).

Conclusio – заключе'ние, умозаключе'ние; *c. finalis* – заключи'тельный вы'вод.

Conclusio theologica – богосло'вское заключе'ние, б. вы'вод.

Concomitans – сопу'тствующий.

Concomitantia, *vi c.* – в силу сосуществова'ния.

Concordantiae S. Script. – созву'чия Св. Писания, указа'тель библе'йских созву'чий.

Concordatum – конкорда'т, соглаше'ние между Св. Престолом и государством.

Concretum – конкре'тное.

Concubinatus – нало'жничество (нало'жница).

Concupiscentia – а'лчность, вожделе'ние; *c. carnis* – по'хоть, пло'тское вожделение.

Concursus Dei – соде'йствие Бо'жие.

Concussio – вымога'тельство.

Condemnatio – осужде'ние.

Condictum – соглаше'ние.

Condignum, *de c.* – по содосто'йному.

Conditio, *melior est c. possidentis* – превозмога'ет положе'ние владе'ющего, преиму'щество владеющего.

Conditio sine qua non – непреме'нное усло'вие.

Condominium – совме'стное владе'ние.

Condonatio – отпуще′ние, проще′ние до′лга.

Conductor operar. – работода′тель.

Confessarius – духо′вный оте ц; *poenitens* – испове′дник; *testimonium c. peractae* – испове′дное свиде′тельство; *confessionale* – испове′дная, исповеда′льня.

Confessio generalis – и′споведь за всю жизнь, за год, и т. д.

Confessor fidei – испове′дник.

Confirmatio (etiam sacrum imperatoris) – миропома′зание; *unctus Dei* – пома′занник Божий.

Confiteri – испове′даться; *audire confessionem* – испове′дать.

Conformare vitam cum... – сообразова′ть (согласова′ть) жизнь с...

Conformitas mutua – согласо′ванность, согла′сность.

Conformitas cognitionis cum objecto – сообра′зность позна′ния с предме′том.

Confraternitas – бра′тство (сестри′чество).

Confundere aliquem – обличи′ть, смути′ть кого′-либо.

Confusio – смеше′ние, смяте′ние, расте′рянность, смуще′ние.

Congregatio mariana – бра′тство, сестри′чество Пр. Д.; *c. religiosa* – мона′шеская конгрега′ция; *c. romana* – Св. Ри′мская конгрега′ция по делам... (Веры; ...Восто′чной Церкви; ...Монашеских Обществ и др.).

Congruum, *de c.* – по сообра′зному.

Coniuges – супру'ги (-ру'жеский).

Connaturaliter – соприро'дно.

Consanguinitas – кро'вное родство' (*при только общем отце*: единокро'вность; *при общей только матери*: единоутро'бность).

Conscientia (psychol.) – созна'ние, самосозна'ние; *c.* (moralis) – со'весть (со'вестливый, добросо'вестный).

Conscientia erronea – со'весть блужда'ющая; *scrupulosa* - щепети'льная, ме'лочно боязли'вая; *perplexa* – недоумева'ющая; *laxa* – распу'щенная; *cauterizata* – сожжённая, оглушённая; *certa* – уве'ренная; *suspiciosa* – мни'тельная; *sensibilis* – чу'ткая, изощрённая; *dubia* – сомнева'ющаяся; *recta* – здра'вая; *falsa* – ло'жная.

Conscientia, *ex informata c.* – по причи'нам взве'шенным со'вестью.

Conscientiae demorsus – угрызе'ния, упрёки со'-[вести.

Conscientiositas – добросо'вестность.

Conscius – сознаю'щий (вину'), созна'тельный (посту'пок); *c. fieri* – осозна'ть.

Consecratio (sui ipsius) – посвяще'ние.

Consecratio specierum – пресуществле'ние, преложе'ние.

Consecratio (v. g. ecclesiae) – освяще'ние.

Consensus Ecclesiae iuridicus – утвержде'ние Це'рковью (вероопределе'ний па'пы); *c. E. spiritualis, supernaturalis* – благода'тное обще'-

ние (папы) с Це́рковью, в Церкви; *c. E. doctrinalis* – церко́вное учи́тельское единоду́шие.

Consensus gentium – согла́сное убежде́ние наро́дов.

Consensus moraliter unanimis – практи́чески единогла́сное мне́ние, общепри́нятое положе́ние.

Consequens – вы́вод (выводно́й).

Consequentia – после́довательность.

Conservatio – сохране́ние (*не*: хранение); *c. sui* – самосохране́ние.

Consolator – утеши́тель.

Consors divinae naturae – прича́стник бо́жеского естества́.

Consortium totius vitae – неразде́льное обще́ние жизни.

Constantiense, *conc. C.* – Конста́нцкий собо́р.

Constitutio Ecclesiae – основно́е (богоустано́вленное) строе́ние, устро́йство Церкви.

Constitutiones apost. – Апо́стольские постановле́ния.

Constitutiones Ordinis vel Congr. – общежи́тельский (и́ноческий) уста́в...

Constitutivus – учреди́тельный.

Consubstantialis – единосу́щный.

Consubstantiatio (in S. Euch.) – сопребыва́ние (хле́ба и Тела Хр.).

Consuetudinarius – привы́чник.

Consuetudo (personalis) – на́вык, привы́чка; *c.* (usus communis) – обы́чай.

Consultor – сове′тник, консульта′нт.

Consumptibilia, *bona c.* – бла′га (проду′кты) потребле′ния.

Consumptor – потреби′тель.

Contagio – прили′пчивость, зара′за.

Contemplatio ad amorem – созерца′ние для приобре′тения благода′тной любви; *contemplativus* – созерца′тельный.

Contextus, *ex c.* – из свя′зи речи, в соста′ве речи, из конте′кста.

Continens omnia – всесодержа′щий.

Continentia – воздержа′ние.

Contingens – привнесённый в бытие′.

Contingentia – ненеобходи′мость; привнесённость в бытие.

Continuum – непреры′вное.

Contio, *defectus vitandi:* неправди′вость, напускно′й тон, бессодержа′тельность, иску′сственные прикра′сы, сонли′вая ди′кция, изы′сканность, хо′лодность, болтли′вость, непрочу′вствованность, расплы′вчатость, невразуми′тельность.

Contio, *divisio ex indole:* про′поведь богослуже′бная, внебогослужебная, догмати′ческая, нравоучи′тельная, увеща′тельная, похва′льная, публицисти′ческая.

Contio, *elementa c.:* при′ступ, те′ма, разделе′ние, иссле′дование, заключе′ние.

Contio *in genere* – про′поведь; *homelia* (in Script.) – омили′я, изъясни′тельная бесе′да;

sollem. c. super materiam anni liturg. – слово; *explanatio simplex* – катехизи'ческое поуче'ние, бесе'да; *oratio potius profana* – речь; *oratio funebris* – надгро'бное слово, н. речь.

Contionare – произноси'ть про'поведь.

Contractus – соглаше'ние; *c. scriptus* – догово'р, контра'кт.

Contractus collectivus – коллекти'вный договор.

Contractus emptionis – догово'р о ку'пле, ку'пчая.

Contradictio in adjecto – противоре'чие в дополне'нии, в приложе'нии.

Contradictio interna – самопротиворе'чие, вну'треннее противоре'чие.

Contradictoria – противоречи'вые.

Contrahens – догова'ривающийся.

Contrapositio – противопоставле'ние.

Contraria – противополо'жные.

Contritio (perfecta) – сокруше'ние из любви' (к Богу).

Contumacia – упо'рное сопротивле'ние.

Contumeliae – поноси'тельные слова, поноше'ние, поруга'ние.

Convenit – прили'чествует, подоба'ет.

Convergentia probabilitatum – стече'ние веро'ятностей.

Conversatio cum Deo – богомы'слие, собесе'дование с Богом.

Conversio propositionis – превраще'ние предложе'ния; *conversio ad fidem* – обраще'ние.

Convictus – общежи'тие.

Cooperatio – сотру'дничество.

Cooperatio divina – Бо'жие соде'йствие.

Cooperator, *complex in crimine* – соуча'стник, соумы'шленник в... (поруче'нием, сове'том, согла'сием, подстрека'тельством, укрыва'тельством, непосре'дственным уча'стием).

Copula carnalis – пло'тское совокупле'ние, полово'й акт.

Corollarium – королла'рий, сле'дствие (« из ска'занного сле'дует »).

Corona rosarii orient. – чётки, ле'стовка; *corona latina* – лати'нские чётки, роза'рий.

Correctio – исправле'ние; *c. punit.* – наказа'ние; *c. fraterna* – бра'тское увеща'ние.

Correlativus – соотноси'тельный.

Corruptio naturae humanae – растле'ние естества' челове'ческого, поврежде'ние природы челов.

Corruptio infantium – деторастле'ние, развраще'ние дете'й.

Creare – производи'ть из ничего, твори'ть.

Creatio prima – творе'ние первонача'льное; *c. secunda* – творение образова'тельное; *c. mundi* – сотворе'ние мира.

Creatura (principis) – ста'вленник, тварь.

Creatus, *primus c.* – первозда'нный.

Credibilitas – достове'рность.

Credibilis – досто'йный веры.

Creditor – заимода'вец, кредито'р.

Credulus – легкове'рный, легко поддаю'щийся влия'ниям.

Crematio (mortuorum) – сожига'ние тру'пов, сожже'ние поко'йников.

Crimen publicum – огласи'вшееся (всем изве'стное) преступле'ние.

Crimen, *notorietas c.* – общеизве'стность преступле'ния.

Criminalis – престу'пный; *c.* (in iure) – уголо'вный.

Criterium – крите'рий, мери'ло оце'нки.

Cruciata – кресто'вый похо'д..

Crucifixum – распя'тие.

Cruciger – крестоно'сец.

Crudelitas – бесчелове'чие, жесто'кость.

Culpa – вина'.

Culpabilitas – вино'вность, престу'пность.

Culpabilitas subiectiva – сознава'емая вино'вность.

Cultus civilis – гражда'нское че'ствование.

Cultus Dei publicus (privatus) – обще'ственное (ча'стное, дома'шнее) богопочита'ние.

Cultus latriae – богопоклоне'ние, безотноси'тельное поклонение; *c. duliae* – почита'ние, призыва'ние святых; *c. hyperduliae* – вы'сшее почита'ние (Пресв. Богоро'дицы).

Cumulatio – накопле'ние, совмеще'ние.

Cupiditas divitiarum – любостяжа'ние, корыстолю'бие, сребролю'бие; *c. in genere* – жа'дность, а'лчность.

Cura animarum – па'стырское служе'ние.

Curator – попечи'тель.

D

Damnatio – ве'чное осужде'ние.

Damnum – уро'н, уще'рб.

Debilitare (animam) – расслабля'ть, обесси'ливать.

Debitum negare – отка'зывать в (полово'м) супру'жеском сноше'нии.

Debitum petere, *reddere* – испра'шивать супру'жеское (полово'е) сноше'ние; исполня'ть супружеский долг.

Decalogus – десятосло'вие, десять за'поведей.

Decanus – дека'н, благочи'нный.

Decentia – прили'чие, присто'йность.

Deceptio sui ipsius – самообольще'ние, самообма'н.

Declaratio theseos – поясне'ние положе'ния.

Decrescens – убыва'ющий.

Decretales pseudo-Isidori – лже-исидо'ровы декрета'лии.

Decretum – реше'ние, постановле'ние, декре'т.

Dedicatio – посвяще'ние чего кому; *anniversarium d. ecclesiae* – храмово'й пра'здник.

Deductio – деду′кция, выведе′ние (результат выведения: вы′вод); *d. ad absurdum* – непрямо′й до′вод.

Deficere ab Ecclesia – отпада′ть от Це′ркви.

Definire idem per idem – определя′ть тожесло′-

Definitio – определе′ние. [вием.

Definitio dogmatica – вероопределе′ние.

Deformatio imaginis Dei – искаже′ние о′браза Бо′жия.

Degeneratio – вырожде′ние (вы′родок).

Degradatio – лише′ние сана.

Deificare (sensu Patrum gr.) – обожествовля′ть, обо′живать, обо′жить (*не*: обожа′ть, обожествля′ть).

Delectatio morosa – любостра′стные грёзы, сладостра′стные мечта′ния.

Delectatio (venerea) – (полово′е) наслажде′ние.

Delectatio victrix (jans.) – препобежда′ющее услажде′ние.

Delegare – делеги′ровать, препоруча′ть, уполномо′чивать.

Deliberatus – проду′манный, созна′тельный.

Delictum – преступле′ние.

Delimitatio – разграниче′ние (между Церковью и государством).

Denegatio – отка′з в чём-либо.

Dependens (ab episcopo) – подве′домственный

Depositio – низложе′ние. [(епископу).

Depositum – сда′нное на хране′ние.

Derelictus, *res d.* – забро′шенный предме′т.
Derivatus – произво′дный.
Descensio (in infernum) – нисше′ствие, схожде′ние в ад.
Descensio Divinitatis (super panem) – наи′тие Божества′.
Desiderium pravum – развра′тное жела′ние.
Desolatio (in oratione) – вну′тренняя поки′нутость, угнетённость духа, безуте′шность.
Desperatio – отча′яние (отча′иваться, отча′яться).
Destinatio – назначе′ние.
Detentio – удержа′ние, уде′рживание.
Determinabile; *determinans; determinate* – определи′мое; определя′ющее; определённо.
Detractio – злоязы′чие, спле′тничание.
Deuterocanonici libri – второканони′ческие кни′-
Deuteronomium – Второзако′ние. [ги.
Devotio – пре′данность; почита′ние.
Devotio interna – благогове′ние (-ве′йный); *d. sensibilis* – умиле′ние.
Diffamatio – разглаше′ние недоста′тков, опозо′ривание; диффама′ция (в печа′ти).
Differentia inter personas divinas – ра′зность
Diffidentia – недове′рчивость. [Лиц.
Diffusivus sui – самосообщи′тельный; *bonum est d. sui* – бла′го (добро′) стремится к самосообще′нию.
Dignoscibilitas – распознава′емость.
Dilatio – отсро′чка.

Dimensio – измере'ние, протяже'ние, разме'р.

Diminutio (trans.) – умале'ние (-лённый); *d.* (intrans.) – у'быль (эта).

Dimissio – увольне'ние.

Directe, indirecte – пря'мо, ко'свенно.

Directio spiritualis – окормле'ние души' (у старцев), духо'вное руково'дство.

Director animae – ста'рец, духо'вный отец.

Disciplinaris, *decretum d.* – постановле'ние по дисципли'не.

Discrepantia – несогла'сие в...

Discretio spirituum – распознава'ние ду'хов (*не*: духо'в).

Discursivus – рассу'дочный, дискурси'вный.

Disiunctivus, *syllogismus d.* – раздели'тельный силлоги'зм.

Dispensatio – изъя'тие, разреше'ние от..., диспенза'ция.

Dispositio animi – настрое'ние.

Dispositio mentis reflexa – расположе'ние ума созна'тельное; *d. m. spontanea* – р. ума самопроизво'льное.

Disputatio – ди'спут (защи'та диссерта'ции).

Disputatio theologica – богосло'вское состяза'ние, бог. пре'ния, ди'спут.

Disputatus, *controversus* – спо'рный.

Dissensio – разногла'сие, разномы'слие.

Dissimulatio – скры'тность, притво'рство.

Dissolutio moralis – распу'щенность, развра'т.

Distinctio rationis ratiocinatae – мы'сленное разли'чие с предме'тным основа'нием; *distin-*

ctio rationis ratiocinantis – чисто мы́сленное разли́чие.

Distinctio realis – разли́чие действи́тельное, на деле.

Distinctio specifica – видово́е разли́чие.

Distinctivus – отличи́тельный; *optimus* – отли́чный.

Distinguo, *subd.* – различа́ю, подразлича́ю.

Diversitas in esse – разли́чие; *d. in cognit.* – различе́ние.

Divinatio – гада́ние, ворожба́ (-же́бный).

Divinus – бо́жий, бо́жеский, боже́ственный.

Divisio, *subdivisio* – деле́ние, подразделе́ние; *principium divisionis* – основа́ние деления.

Divortium – разво́д, расторже́ние бра́ка (бракоразво́дный).

Docilitas – поко́рность.

Doctor theol. – до́ктор богосло́вия; *d. Ecclesiae* – вселе́нский учи́тель.

Doctrina – уче́ние (учёный, учёность); *d. sensu minus bono* – доктринёрство; *d. falsa* – лжеуче́ние.

Dolor, *immunis a d.* – безболе́зненный, не подве́рженный страда́ниям.

Dolus – ухищре́ние.

Domicilium – местожи́тельство.

Dominicanus – доминика́нец.

Dominium – владе́тельное право; облада́ние.

Dominium (divinum) – всевлады́чество.

Dominium in seipsum – самооблада′ние, самообузда′ние.

Dominium plenum, *semiplenum, altum, humile* – облада′ние по′лное, непо′лное, верхо′вное,

Domus relig. – оби′тель. [обы′чное.

Dona Spiritus S. – дары′ Св. Духа (разуме′ния, му′дрости, зна′ния, сове′та, благоче′стия, му′жества, стра′ха Божия).

Donatarius (sensu malo) – взя′точник.

Donatio (actio) – даре′ние; *donum* – дар.

Dormitio B. M. V. – Успе′ние.

Dos – прида′ное.

Dubitatio perplexa – недоуме′ние.

Dubitationes suscitare – זарони′ть сомне′ния.

Dubium iuris, *facti* – сомне′ние в зако′не, в

Duellum – поеди′нок. [фа′кте.

Duplicatio conscientiae – раздвое′ние, дво′йственность созна′ния.

Duplicitas moralis – двоеду′шие, двули′чие, лука′вство, хи′трость.

Durities cordis – чёрствость, бессерде′чие.

Durus modus agendi – гру′бое обхожде′ние.

E

Ecclesia primitiva – первенству′ющая (*устар.*), первонача′льная Це′рковь; *E. triumphans* – торжеству′ющая, небе′сная Ц.; *E. militans* – стра′нствующая, бо′рющаяся, земна′я Ц.; *E.*

patiens – страда'ющая Ц.; *E. docens* – уча'щая Ц.

Ecclesia cathedralis, *parochialis, in coemeterio* – кафедра'льный, прихо'дский, кладби'щенский храм (церковь); *magnum templum* – собо'р (соборный свяще'нник).

Educatio – воспита'ние (-та'тель, -танник); *bene educatus* – воспи'танный; *male e.* – невоспи'танный.

Educere (ex inferno) – извести' (из ада); *e. ex potentia materiae* – выводи'ть из поте'нции вещества'.

Effectus – произведе'ние, плод, после'дствие.

Effectus iuridicus – правово'е после'дствие.

Effectus indivisibilis – неразде'льное после'дствие.

Effeminatus – изне'женный, же'нственный, женоподо'бный.

Efficacitas (in genere) – де'йственность; *e. orationis* – благоуспе'шность моли'твы.

Effrenatus – необу'зданный, неукроти'мый.

Effusio ad exteriora – ве'треность.

Egoismus – са'мость, своекоры'стие, эгои'зм, себялю'бие, самолю'бие, самоиска'ние.

Eiectio (ex coetu) – изверже'ние из, исключе'ние, увольне'ние.

Eleemosyna – ми'лостыня.

Elenchus – спи'сок, пе'речень; *syllabus* – п. заблужде'ний.

Elevatio mentis (ad Deum) – вознеше́ние ума и се́рдца (к Богу).

Elevatio (ad gradum sup.) – возведе́ние; *de Deo elevante* – о Боге возводя́щем.

Elicitur – произво́дится, соверша́ется.

Emanatio – эмана́ция; *e.* (sensu Plotini) – излуче́ние.

Emotio – взволно́ванность; возбужде́ние.

Emptor – покупа́тель.

Encyclica – окружно́е посла́ние.

Ens – существо́ (не́что).

Ens absolutum – существо́ безотноси́тельное (*не*: безусло́вное).

Ens a se – существо́ самосу́щее, самоисто́чное.

Ens rationis – порожде́ние ума, не́что мысли́тельное.

Ens ut sic – существо́ как таково́е.

Epiclesis – эпикле́за.

Epikeia – толкова́ние зако́на по мы́сли (законода́теля) вопреки́ бу́кве.

Epiphania – Богоявле́ние (-ле́нский), Креще́ние Господне (-ще́нский).

Episcopatus – епископа́т, сонм архиере́ев.

Episcopus – (епархиа́льный, вика́рный) епи́скоп, архиере́й (-ре́йский), святи́тель (-тельский, -тельство).

Epistola pastoralis – па́стырское посла́ние.

Eremita – отше́льник, пустынножи́тель.

Ergo – итак, зна́чит, сле́довательно.

Erroneus – оши′бочный.

Error (doctrin.) – заблужде′ние.

Esse, *ipsum Esse subsistens* – самобы′тнейшее Существо′; *to esse* – быва′ние, бытие′.

Essentia – су′щность, суть.

Essentialis – суще′ственный; *essentialia* – суще′ственные принадле′жности.

Eucharistia – Св. Евхари′стия (евхаристи′ческий).

Eucharistia, *S. Euch. sumere* – причаща′ться, приобща′ться Свв. Тайн.

Eucharistia, *Christus praesens vere, realiter, substantialiter* – ...по′длинно, действи′тельно и по существу′.

Evangelicus – ева′нгельский; *e. protest.* – евангели′ческий.

Evangelium cum adnotationibus – толко′вое Ева′нгелие.

Eventualis – возмо′жный при слу′чае.

Evidentia – очеви′дность (-дный, я′вный); *e. per se* – самоочеви′дность.

Evocatio spirituum – вызыва′ние ду′хов (*не*: духо′в).

Evolutio – раскры′тие, разви′тие, эволю′ция.

Exaltatio (S. Crucis) – Воздви′жение (*но*: воздвиже′ние здания).

Examen conscientiae – испыта′ние со′вести, прове′рка сов., самоиспыта′ние; *libellus pro e. c.* – покая′нный дневни′к.

Examen particulare – осо′бое самоиспыта′ние.

Exarchus – экза′рх (экзарший).

Excellentia Dei suprema – соверше′ннейшее превосхо′дство Бога.

Excitabilitas – раздражи′тельность.

Exclusive – исключи′тельно; за исключе′нием.

Excommunicatio – отлуче′ние от Це′ркви.

Excommunicatus toleratus – отлучённый терпи′мый; *e. vitandus* – отлучённый подлежа′щий избега′нию.

Excusabilis – извини′тельный, прости′тельный.

Exemplaris – приме′рный, образцо′вый.

Exemplaris, *ideae e. in Deo* – первоо′бразные иде′и.

Exemplum vivum – рази′тельный приме′р.

Exemptus – ставропигиа′льный (монасты′рь); изъя′тый.

Exercitia spirit. – духо′вные упражне′ния; трёх-, пяти′-, восьми′-, тридцатидне′вное моли′твенное уедине′ние (гове′ние).

Exercitium virtutis... – подвиза′ние в...

Exhortatio spirit. – духо′вное поуче′ние, д. наставле′ние.

Exinanitio – уничиже′ние, обнища′ние, исто-[ща′ние.

Existentia – бытие′, существова′ние.

Exorcista – заклина′тель.

Experimentalis, *scientia e.* – о′пытное, эксперимента′льное зна′ние.

Expiare – загла′живать (грехи).

Explicite – раскры′то, я′вно, нагля′дно.

Expositio (oralis, scripta) – изложе′ние (у′стное, пи′сьменное).

Expositio orat., *claritas e.* – нагля′дность, вы′пуклость представле′ния.

Expositio SS. Sacramenti – выставле′ние Свв. Даро′в.

Expresse – наро′чно, определённо, я′сно.

Expropriatio – принуди′тельное отчужде′ние; *alienatio* – отчужде′ние.

Exsecutio – исполне′ние.

Ex sese – сам по себе′.

Exstirpare (ex anima) – искореня′ть, вытравля′ть.

Extasis – благода′тное восхище′ние, экста′з.

Extensio (cosmol.) – протяжённость, протяже′ние.

Extensio (log.) **et comprehensio** – объём и содержа′ние.

Extolli, *noli e.* – не превозноси′сь.

Extorquere – вымога′ть (-га′тельство).

Extravagantia – сумасбро′дство (-дный), безрассу′дство.

Extrema unctio – елеосвяще′ние, собо′рование.

Extremus, *in e. necessitate* – в крайней нужде′, в безвы′ходном положе′нии.

F

Fabulosus – басносло′вный, легенда′рный.

Facultas (animae) – спосо′бность; *f.* (in universitate) – факульте′т.

Facultativus – необяза′тельный.

Falsificatio – подло′г (подло′жный), подде′лка (-де′льный).

Fama, *bona f.* – до′брое и′мя, хоро′шая сла′ва.

Familiaris (subst.) – домоча′дец.

Familiaritas cum Deo – сыно′вний дух...

Familiaritas excessiva – сли′шком коро′ткое (во′льное) обраще′ние.

Fanaticus – фана′тик, изуве′р.

Fatuus (in hagiogr.) – юро′дивый.

Favere – благоприя′тствовать.

Fermentatus (panis) – ква′сный хлеб; *fermentum* – заква′ска.

Festa immobilia – неподви′жные пра′здники.

Festum – пра′здник (-ничный); *celebratio f.* – пра′зднование (*не*: пра′здничание); *dies negotiosus* – бу′дни (-нишний, -ничный).

Fictitius – вы′мышленный, вообража′емый; подде′льный; *fictio* – вы′мысел.

Fideicommissum – поруче′ние по дове′рию, дове′ренность.

Fidei dissimulatio – скрыва′ние веры.

Fidei expositio – вероизложе′ние, вероизъясне′ние.

Fideiiussio – поручи′тельство.

Fidelitas – ве′рность.

Fides, *bona fide* – чистосерде′чно, в неве′дении заблужде′ния; *mala f.* – недобросо′вестно, злонаме′ренно.

Fides, *habitus fidei infusus* – состоя'ние в вере низлия'нное свы'ше.

Fides, *obiectum f. formale* – образу'ющий, образова'тельный предме'т веры.

Fides caritate formata – вера оживотворённая любо'вью; *f. informis* – вера не оживотворённая.

Fides, *professio fidei* – испове'дание веры; *criterium fidei* – крите'рий, мери'ло, пра'вило веры.

Fides, *est de fide* – это и'стина веры; *de fide definitum* – вероопределённая и'стина.

Fides, *de f. divina, catholica, ecclesiastica* – и'стина боже'ственной, католи'ческой, церко'вной веры.

Fides, *certitudine fidei* – уве'ренностью ве'ры.

Fiducia in Deum – упова'ние на Бога.

Fieri (substant.) – становле'ние.

Figura – очерта'ние.

Filii – сыны' (Бога, родины), сыновья' (Петрова, Ивановой).

Filius spiritualis (ex bapt.) – кре'стник, крёстный сын.

Finalis – заключи'тельный, заверши'тельный; коне'чный.

Fini conformis – целесообра'зный.

Finis coronat opus – коне'ц венча'ет дело.

Finis hominis – назначе'ние челове'ка.

Finis in se – самоце'ль (эта).

Finis (terminus) **mundi** – светопреставле′ние, коне′ц мира.

Firmitas (in volitione) – реши′мость, реши′тель-

Flagellatio – (само)бичева′ние. [ность.

Flagellum Dei – бич Бо′жий.

« **Flirt** » – уха′живание (за...).

Florentinum, *conc. F.* – Флоренти′йский собор.

Fomes concupiscentiae – зача′ток, и′скра по′хоти.

Fontes (dogmatici) – первоисто′чники (богосло′-

Fontes (peccati) – исто′ки, исто′чники. [вия).

Forma (materia et f.) – фо′рма.

Forma, *sine forma visibili* – безо′бразный (*не*: безобра′зный).

Forma sacramenti deprecativa – проси′тельная фо′рма та′инства; *f. sacr. indicativa* – изъяви′-тельная форма таинства.

Formaliter spectatus – по су′ти рассма′тривае-

Formatio mundi – преобразова′ние земли. [мый.

Formido errandi – опасе′ние ошиби′ться.

Fornicatio – блудодея′ние, любодея′ние, блуд.

Fortitudo – му′жество, до′блесть.

Fortuitus – случа′йный.

Forum, *in foro externo* – в пло′скости вне′шних церко′вных отноше′ний; *in f. interno* – в пло′скости ли′чной со′вести; *in f. poenitentiali* – в преде′лах та′инства.

Forum, *delicta mixti fori* – преступле′ния сме′-шанной подсу′дности.

Fossilis – ископа′емый.

Fovere dona gratiae – возгрева′ть благода′тные дары′.

Fragilitas (virtutis) – хру′пкость, сла′бость.

Franciscanus – францыска′нец.

Franciscus – св. Франци′ск (*а император* Франц).

Fraudulentus – зло′стный (банкрот′); лука′вый, моше′ннический, подло′жный.

Fraus – обма′н, лука′вство, кова′рство.

Fructificatio – плодоноше′ние.

Fructuose – плодотво′рно.

Frustulum – у′тренняя заку′ска.

Fugacitas (vitae) – скороте′чность, кратковре′менность.

Fugitivus – бе′глый.

Fundamentaliter – в осно′ве, име′я основу в; *solide* – основа′тельно.

Fundamentum – осно′ва, основа′ние (основно′й, основа′тельный); *fundator* – основа′тель.

Fundatio – вклад (вкла′дчик).

Funditus – основа′тельно, соверше′нно, в коне′ц.

Funebris – погреба′льный, похоро′нный.

Furtum – кра′жа (лёгкая или семе′йная, тя′жкая, квалифициро′ванная), воровство′ (карма′нное, литерату′рное).

Futilitas (argumenti) – несостоя′тельность.

Futura conditionata libera – свобо′дные усло′вные будущие посту′пки.

G

Garrulitas – празднословие, болтли′вость.
Gaudium de malo alterius – злора′дство.
Genealogia – родосло′вие.
Generalisatio – обобще′ние.
Generalis, *superior g. Ordinis* – верхо′вный настоя′тель (*не*: генер′ал) ордена (или конгрега′ции), первонастоя′тель.
Generatio (Filii), esse generatum – ро′ждённость.
Generatio spontanea – самозарожде′ние.
Genesis – возникнове′ние; *liber G.* – кни′га Бытия′.
Genitalia – половы′е, детоoро′дные о′рганы.
Genuinus – по′длинный, неподде′льный.
Genus, *species, subspecies* – род, вид, подви′д (родово′е, видово′е поня′тие).
Germen – заро′дыш, росто′к.
Glorificatio – прославле′ние, возвели′чение.
Gloriosa, *corpora g.* – тела′ преображённые, во сла′ве.
Gradus academ. – учёная сте′пень.
Gratia *medicinalis* – врачу′ющая благода′ть; *elevans* – возводя′щая; *sacramentalis* – та′инственная (*не*: таи′нственная); *sanctificans* – освяща′ющая; *actualis* – возде′йствующая; *regenerans* – возрожда′ющая; *perficiens* – заверша′ющая; *cooperans* – соде′йствующая; *praeveniens* – предваря′ющая; *subsequens* – после′дующая; *efficax* – де′йственная; *illumi-*

nans – озаря'ющая; *necessitans* – принужда'ющая; *iustificans* – оправдывающая; *inspirans* – вдохновля'ющая; *gratis data* – харисмати'ческая; *gratum faciens* – де'лающая Богу уго'дным.

Gratia, *natura per g. elevata* – облагода'тствованная природа.

Gratia, *infusio gr.* – вли'тие благода'ти.

Gratia, *augmentum gr.* – прираще'ние благода'ти.

Gratia iustificat et renovat – благода'ть опра'вдывает и обновля'ет.

Gratiarum actio – благодаре'ние.

Gratitudo – призна'тельность, благода'рность.

Gratuitus – безвозме'здный, дарово'й, да'рственный.

Graviditas – бере'менность; *fieri gravida* – бере'менеть.

Gregorius, *s. G. Magnus* – св. Григо'рий Двоесло'в.

Gregorius, *s. G. Nazian.* – св. Григо'рий Богосло'в.

Gregorius, *s. G. Nyssenus* – св. Григо'рий Ни'сский.

Gula (quoad quantitatem) – чревоуго'дие, чревобе'сие, обжо'рство; *g.* (quoad qualitatem) – гортанобе'сие (ла'комка, -комый).

H

Habitus (consuetudo) – на′вык, (дурна′я) привы′чка (привы′чный); *habitus* (status) – состоя′ние, предрасположе′ние.

Haereditas (organica, physiol.) – насле′дственность, насле′дие; *patrimonium* – насле′дство.

Haeresis – е′ресь; *haereticus* – ерети′к (-ти′чка, - ти′ческий), ересиа′рх.

Hebdomada maior – страстна′я (*не*: стра′стная) неде′ля.

Hesychasta – исиха′ст.

Heterodoxus – неправове′рный, иносла′вный, иномы′слящий.

Heterogeneus – разноро′дный, иноприро′дный.

Hexaemeron – шесть дней творе′ния, Шестодне′в.

Hic et nunc – тут же.

Hierarchia – священнонача′лие, иера′рхия.

Hilarius, *s. H.* (Pictav., Arel.) – св. Ила′рий Пиктави′йский, св. Иларий Арела′тский.

Historicitas – истори′чность.

Historiographus (sacer) – свяще′нный бытописа′тель.

Holocaustum – всесожже′ние, по′лное самопоже′ртвование.

Homiletica – гомиле′тика.

Homoiousia – подобосу′щие.

Homousia – единосу′щие.

Honestas – благопристо′йность (-прили′чие).

Hospitalitas (profana) – хлебосо′льство, гостеприи′мство; *h. pia* – странноприи′мство.

Hostia (non cons.) – обла′тка.

Humilis – смире′нный (смире′ние); *placidus, mitis* – сми′рный (сми′рность); *domatorius* – смири′тельный.

Hypocrisis – лицеме′рие, фарисе′йство.

Hypostatica unio – иноста′сное едине′ние (иноста′сь).

Hypothesis – гипо′теза, нау′чное предположе′ние.

Hypothetica certitudo – усло′вная уве′ренность, уве′ренность при предположе′нии.

Hypothetica necessitas – необходи′мость предположи′тельная.

I

Iaculatoriae (preces) – моли′твенные восклица′ния, мол. взыва′ния.

Ianitor (in monast.) – привра′тник.

Idea – поня′тие, представле′ние; *i. sensu platon.* – иде′я.

Ideae (in Deo) – умопредставле′ния.

Identitas – то′ждество, то′жество, иденти′чность.

Identificare – отождествля′ть.

Idiomatum communicatio – обще′ние свойств.

Idolum – истука′н, и′дол (идолопокло′нник, -кло′нство).

Idoneitas – спосо′бность, приго′дность.

Ieiunium – пост (многодне′вный, однодне′вный); *ieiunator* – по′стник; *observ. ieiunii* – поще′ние; *ieiune* – натоща′к.

Ignarus – несве′дущий.

Ignatius, *s. I. Antioch.* – св. Игна′тий Богоно′сец.

Ignavia – тру′сость, вя′лость, малоду′шие.

Ignorantia invincibilis, *crassa, affectata, inculpabilis* – неве′дение непреодоли′мое, гру′бое (неве′жество), умы′шленное, непови′нное; *i. culpabilis* – престу′пное неве′дение (незна′ние).

Illatio, *processus il.* – ход вы′вода.

Illecebrosus («séduisant») – плени′тельный, привлека′тельный, очарова′тельный.

Illegitimus (filius) – незако′нный, внебра′чный, незаконнорождённый.

Illicitus – недозво′ленный, непозволи′тельный.

Illuminatio mentis – озаре′ние ума′.

Illuminator – просвети′тель.

Illusio – самообольще′ние, самообма′н, иллю′зия.

Illustratio – освеще′ние,

Imaginatio – воображе′ние; *imago* (sensitiva) – представле′ние в воображе′нии; *i. constructiva* – построи′тельное в.

Imagines sacrae – ико′ны, образа′; *figurae* – о′бразы.

Imagines sacrae: *cultus, ars, impugnatio* – иконопочита′ние; иконописа′ние, и′конопись; иконобо′рство; (ико′нный, иконопи′сный).

Imago et similitudo – о′браз и подо′бие (богоподо′бный)

Imitatio – подража′ние (кому, чему).

Immaculata Conceptio B. M. V. – Беспоро′чное Зача′тие, незапя′тнанность Пресв. Девы первоpо′дным грехо′м.

Immarcescibilis – неувяда′емый, нетле′нный.

Immediatus – непосре′дственный.

Immensitas (Dei) – беспреде′льность, беспростра′нственность.

Imminens – предстоя′щий.

Immodestus – нескро′мный.

Immolatio – закла′ние.

Immoralitas – безнра′вственность.

Immortalitas – бессме′ртие, неподве′рженность умира′нию.

Immunitas, *ius i.* – право неприкоснове′нности.

Immutabilis – беспереме′нный, неизме′нностный, неизме′нный, непрело′жный.

Immutabilitas – неизменя′емость; постоя′нство.

Impalpabilis – неосяза′емый.

Impanatio – проница′ние хле′ба (Телом Христовым).

Impassibilitas – нестрада′емость.

Impavidus – неустраши′мый.

Impeccabilitas – безгрехо′вность.

Impeccantia – безгре′шность.

Impedimentum contrahere - впасть в препя′тствие.

Impedimentum dirimens, *prohibens* – препя′тствие предрасторга′ющее, запреща′ющее.

Impedimentum *ordinis* – препя'тствие духо'вного са'на; *i. professionis solemnis, maioris* – п. торже'ственных, больши'х обе'тов; *i. disparitatis cultus* – п. ра'зности рели'гии; *i. criminis* – п. преступле'ния; *i. consanguinitatis* – п. родства'; *i. affinitatis* – п. свойства'; *i. publicae honestatis* – п. откры'той благопристо'йности; *i. aetatis* – п. отсу'тствия тре'буемого во'зраста; *i. impotentiae* – п. физической неспосо'бности; *i. ligaminis* – п. свя'занности бра'чными у'зами, бра'чного сою'за; *i. cognationis spir.* – п. духо'вного родства'; *i. cogn. legalis et tutelae* – п. гражда'нского родства' и опеку'нства; *i. mixtae religionis* – п. ра'зности (христ.) вероиспове'даний.

Impenetrabilitas – непроница'емость.

Impersonalis – безли'чный.

Impietas – безбо'жие (-жник), нече'стие (-ти'вец); *impius* – безбо'жный, богоме'рзкий.

Implacabilitas – неумоли'мость, беспоща'дность.

Implicite – нераскры'то, сокрове'нно, прикрове'нно.

Impoenitentia – закосне'лость (в греха'х).

Imponderabile – невесо'мое, неподдаю'щееся учёту.

Importune – несвоевре'менно, некста'ти.

Impositio manuum – возложе'ние рук.

Impotentia (physiol.) – полово'е бесси'лие, неспосо'бность к совокупле'нию.

Impressionabilis – впечатли′тельный (впечатле′ние).

Imprimatur – дозво′лено цензу′рой, печа′тать разреша′ется.

Improbus – бессо′вестный, недобросо′вестный, нече′стный.

Improvisa mors – скоропости′жная смерть.

Improvisatio – импровиза′ция.

Imprudens – неблагоразу′мный.

Impugnare – оспа′ривать.

Impulsus – побужде′ние.

Impunitas – безнака′занность.

Impurae cogitationes – блу′дные по′мыслы.

Imputabilitas – вменя′емость.

Imputatur – подлежи′т вмене′нию.

Inaccessibilis, *lux i.* – непристу′пный свет.

Inadmissibilitas – недопусти′мость.

Inadvertentia – невнима′ние.

Inamissibilitas – нетеря′емость.

Inanimatus – неодушевлённый.

Inapplicabilitas – неприложи′мость, непримени′мость.

Inattingibilis – неулови′мый, недосяга′емый.

Incantatio – обвороже′ние.

Incardinatio – зачисле′ние в клир епа′рхии.

Incarnatio – воплоще′ние, вочелове′чение.

Incestus – кровосмеше′ние.

Inchoative – зача′точно.

Incitamentum – поощре′ние.

Incitatio ad – подстрека′тельство к...

Inclinatio voluntatis ad malum – скло′нность во′ли ко злу.

Inclusive – включи′тельно.

Incognoscibilitas – непознава′емость.

Incommodum, *cum levi i.* – с незначи′тельной поте′рей, с незн. неудо′бством.

Incomparabilitas – несравни′мость, несравне′нность.

Incompatibilitas – несовмести′мость.

Incomprehensibilitas – непостижи′мость.

Inconditionate – безусло′вно.

Inconfuse – неслия′нно, несли′тно.

Inconscius – бессозна′тельный.

Inconsequentia – несообра′зность, непосле′довательность.

Inconsolabilis – безуте′шный, неуте′шный.

Inconstantia – непостоя′нство.

Inconsultus – опроме′тчивый, необду′манный.

Inconveniens – неподходя′щий, неуме′стный.

Incorporeus – бестеле′сный, беспло′тный.

Incorrigibilis – неисправи′мый; *incorrectus* – неиспра′вный (-вленный).

Incorruptibilitas – нетле′нность (тел).

Increatus (abstr.) – нетва′рный; *i.* (concr.) – несотворённый.

Incruenta oblatio – бескро′вное приноше′ние.

Incuria – нееради′вость, небре′жность.

Indecens – неприли′чный, непристо′йный (са′льный анекдо′т).

Indefinite magnum – уходя′щее в беспреде′льность, несконча′емое.

Indeliberatus – непроду′манный, невзве′шенный (посту′пок).

Indemonstrabile – недоказу′емое, не поддаю′щееся до′воду.

Independentia – незави′симость.

Indeterminate – неопределённо.

Index librorum prohib. – указа′тель (спи′сок) запрещённых книг; и′ндекс.

Indifferens, *actus moraliter i.* – посту′пок нра′вственно безразли′чный.

Indifferentia (in exer. S. Ign.) – подви′жническое безразли′чие, ра′вная гото′вность всё переноси′ть Христа ра′ди.

Indifferentismus – равноду′шие в ве′ре, индифференти′зм.

Indignatio – негодова′ние.

Indigni mores – зазо′рные, дурны′е, посты′дные нра′вы (дурно′е поведе′ние).

Indirecte –– ко′свенно.

Indissimulabilis – неутаи′мый.

Individuum (sensu lato) – о′собь (эта), индиви′д, едини′ца; *persona* – лицо′.

Indivise – неразде′льно.

Indivisibilitas – недели′мость.

Indolentia – беспе′чность.

Indoles mentis – склад, укла′д мысли, ума′; хара′ктер.

Indomabilis – неукроти′мый.

Indubitabilis – непререка′емый, несомне′нный.

Inductio – наведе′ние, инду′кция.

Indulgens – снисходи′тельный.

Indulgentia – индульге′нция (по′лная, непо′лная); отпуще′ние наказа′ния за грехи′ (*не*: отпуще′ние грехо′в).

Indultum – дозволе′ние, инду′льт.

Ineffabilitas – неизрече′нность, несказа′нность, невырази′мость, неисповеди′мость.

Inefficax – не де′йственный.

Inerrantia (Script.) – безоши′бочность.

Inertia – неде′ятельность, ине′рция.

Inevitabilis – неизбе′жный.

Inexactus – нето′чный.

Inexhauribilis – неисчерпа′емый.

Inextensus – непростра′нственный.

Inextinguibilis – неугаси′мый.

Infallibilitas – незаблужда′емость (*не*: непогреши′мость).

Infamia (iuris) – бесче′стие (*не*: бесче′стность); *i. facti* – дурна′я сла′ва.

Infantilis (kindlich) – де′тский, младе′нческий; *puerilis* (kindisch) – ребя′ческий.

Infernum – гее′нна, ад, преиспо′дняя.

Infidelitas (theol.) – безве′рие; *i. positiva* – б. положи′тельное; *i. privativa* – б. небре′жностное; *i. formalis* – б. су′щностное; *i. materialis* – б. материа′льное.

Infinitum – бесконе′чное, беспреде′льное.

Infirmarius – санита′р; *infirmaria religiosa* – мона′хиня милосе′рдия; *i. laica* – сестра′ милосе′рдия, сиде′лка.

Infirmitas – боле′знь (лёгкая, тяжёлая, затяжна′я, смерте′льная).

Infitiatio (nier une dette) – запира′тельство.

Inflexibilis – непрекло′нный.

Influxus salutaris – благотво′рное влия′ние; *i. malus* – дурно′е, разлага′ющее влияние.

Influxus vitalis (supern.) – животво′рное благода′тное возде′йствие.

Informationes quaerere – наводи′ть спра′вки.

Infusa, *virtus i.* – низлия′нная, вли′тая доброде′тель.

Ingenuus – простоду′шный.

Ingratitudo – неблагода′рность.

Ingressus in Ecclesiam – вступле′ние в Церковь.

Inhabitatio – обита′ние.

Inhaerens intrinsece – и′звнутри прису′щий (прису′щность).

Initiatio – посвяще′ние в тайны.

Initiativa – почи′н, начина′ние.

Iniuria – оби′да (оскорби′тельная, вредоно′сная).

Iniuria realis – оскорбле′ние де′йствием.

Innatus – врождённый, прирождённый; изнача′льный.

Inobedientia – неповинове′ние; *actus i.* – ослуша′ние.

Inobservantia (praeceptorum] – нехране′ние, несоблюде′ние.

Inordinatus – превра′тный; неуме′стный.

Inquisitio – иссле′дование; *i.* (hist.) – инквизи′ция.

Insanire – безу′мствовать.

Insatiabilis – ненасы′тный.

Insensibilitas – бесчу′вствие, нечувстви′тельность.

Inseparabiliter – неразлу′чно.

Inserere fidem – насажда′ть веру (*не*: насажа′ть).

Insidiae diaboli – ухищре′ния, ко′зни, кова′рства диа′вола.

Insinuans, *se i.* – вкра′дчивый.

Insinuatio – намёк (то′нкий, язви′тельный).

Insolens – на′глый, бесчи′нный, озо′рный (озорно′й, -ни′к, -ство′).

Insolubilitas – неразреши′мость.

Inspectionis ius – право надзо′ра.

Inspiratio – вдохнове′ние; боговдохнове′нность (Св. Писания); *i. animae in corpus* – вдунове′ние.

Inspirator (Script.) – Вдохнови′тель.

Instituere sacramenta – установи′ть (*не*: учреди′ть).

Institutio canonica – канони′ческое утвержде′ние.

Institutus a Deo – богоустано′вленный, богода′нный.

Instructio – нака′з, инстру′кция; наставле′ние.

Insubordinatio – неподчинённость.
Insuperabilis – непревзойди′мый.
Intangibilitas – неприкоснове′нность.
Integralis, *pars i.* – составна′я часть.
Integritas – це′лость, полнота′, неискажённость; *i. moralis* – безупре′чность.
Intellectio – разуме′ние, понима′ние.
Intellectus – интелле′кт, мысли′тельная спосо′бность; ум.
Intellectus agens – де′ятельный интелле′кт (ра′зум); тво′рческий ум.
Intellegibilis – вразуми′тельный, поня′тный, удобопоня′тный.
Intensivus – уси′льный, напряжённый.
Intentio, *ad i. dantis* – по наме′рению даю′щего.
Intentio, *recta i.* – благонаме′ренность.
Intentio, *cum mala i.* – злонаме′ренно; *cum i. occulta* – с за′дней мы′слью.
Intentio actualis – нали′чное наме′рение; *i. virtualis* – те′плящееся, продолжа′ющееся н.; *i. habitualis* – засты′вшее, не ото′званное н.; *i. interpretativa* – истолкова′тельное н.
Intercessio – предста′тельство, хода′тайство, засту′пничество.
Intercessor (apud Deum) – моли′твенник, предста′гель, засту′пник; Хода′тай (= Г. н. Иисус Христос).
Interdictum – запреще′ние, интерди′кт.
Intermedii gradus – посре′дствующие ступе′ни.

Internatus – закры'тое уче'бное заведе'ние, интерна'т, пансио'н; *alumnus externus* – приходя'щий; *a. internus* – полный пансионе'р.

Interpres (Scripturae) – истолкова'тель, толкова'тель.

Interpretatio legis – толкова'ние закона (аутенти'ческое, доктрина'льное, узуа'льное; граммати'ческое, логи'ческое, системати'ческое; ограничи'тельное, распространи'тельное).

Interpretatio falsa – перетолкова'ние, лжетолкова'ние.

Intima cordis – тайники' души'; *intimus* (sincerus) – задуше'вный.

Intolerabilis – нестерпи'мый, невыноси'мый, недопусти'мый.

Intractabilis – несгово'рчивый.

Intuitio – у'мственное зре'ние, интуи'ция (-ти'вный).

Intuitu – в виду' (заслу'г).

Intussusceptio – жи'зненное впи'тывание.

Invalidus – недействи'тельный; *invalide confutare* – неуда'чно опроверга'ть.

Inventarium – живо'й, мёртвый инвента'рь; о'пись (эта) (*не*: опи'ска, описа'ние).

Inversio – перестано'вка.

Inversum, *argumentun ab. i.* – доказа'тельство от обра'тного.

Investigatio – иссле'дование, о'быск; *investigare* – навести' спра'вку о...

Investigatio scient. – нау′чное иссле′дование, н. иска′ние.

Inveteratus – застаре′лый, закорене′лый.

Invidiosus – зави′стливый (зависть).

Invincibilis – непреодоли′мый, непреобори′мый.

Inviolabilitas – неприкоснове′нность.

Invocatio (sanctorum) – моли′твенное призыва′ние святых.

Involuntarius – непроизво′льный, нево′льный.

Invulnerabilis – неуязви′мый.

Irascibilitas – гневли′вость, гне′вность, вспы′льчивость; *iratus* – гне′вный, серди′тый.

Irrealisabilis – несбы′точный, неосуществи′мый.

Irreformabilis – непреобразу′емый.

Irrefutabilis – неопровержи′мый.

Irregularitas *ex defectu* – неспосо′бность по недоста′тку; *i. ex delicto* – н. по преступле′нию.

Irregularitates ex defectu *natalium, animi, corporis, lenitatis, sacramenti* – неспосо′бности: незаконнорождённость, душе′вная боле′знь, теле′сные недоста′тки, недостаток кро′тости, двоебра′чие.

Irreparabilis – непоправи′мый.

Irrepetibilis – неповтори′мый.

Irreprehensibilis – безукори′зненный, безупре′чный.

Irresponsabilis – невменя′емый.

Irreverentia – непочте′ние, непочти′тельность.

Irrevocabilis – неотмени′мый, неотме′нный, бесповоро′тный.

Irridere res sacras – кощу′нствовать, глуми′ться над святы′ней.

Irritabilitas – раздражи′тельность.

Irritans, *vis i.* – разрыва′ющая си′ла.

Irritatio (voti) – лише′ние силы.

Irritus – недействи′тельный, ничто′жный, лишён-[ный си′лы.

Iterabilitas – повторя′емость.

Iterative – многокра′тно.

Iudicialis, *sententia iud.* – суде′бным пригово′ром.

Iudicium mentis – сужде′ние.

Iudicium universale – (всеобщий) стра′шный суд; *i. particulare* – ча′стный суд.

Iura ordinis sacri – права′ духо′вного са′на.

Iuramenti violatio – клятвопреступле′ние, наруше′ние прися′ги.

Iuramentum – кля′тва; *iur. sollemne* – прися′га (завери′тельная, обеща′тельная, заклина′тельная).

Iurare in rebus parvi momenti – божи′ться (божба′).

Iurisdictionis cessatio (restrictio) – прекраще′ние (ограни′че′ние) полномо′чий, юрисди′кции.

Ius asyli – пра′во убе′жища.

Ius civile, *criminale* – пра′во гражда′нское, уголо′вное.

Ius, *de iure* – по пра′ву, в о′бласти права; *de facto* – на де′ле, в действи′тельности.

Ius exercere – по′льзоваться пра′вом, осуществля′ть право.

Ius intercessionis – право хода′тайства.

Ius onerosum – право сопряжённое с тя′гостями (тягота′ми).

Ius in electione – (пасси′вное, акти′вное) избира′тельное право.

Ius positivum – положи′тельное пра′во.

Ius praesentandi – право представле′ния.

Ius vigens – де′йствующее пра′во.

Ius vocis activae – право пода′чи го′лоса.

Iustificatio (supern.) – освяще′ние; оправда′ние.

Iustitia – правосу′дие, справедли′вость; пра′ведность.

Iustitia commutativa, *distributiva, vindicativa, remunerativa, legalis* – справедли′вость менова′я, распредели′тельная, кара′ющая, воздая′тельная, лега′льная.

Iustitia originalis – первобы′тная пра′ведность.

Iuxtapositio (compar.) – сопоставле′ние.

L

Labor – рабо′та (рабо′чий), труд (трудово′й); *l. conductus* – наёмный труд; *l. manualis* – ручна′я рабо′та

Laboriosus (virtus) – трудолюби′вый.

Lactatio – кормле′ние гру′дью.

Laetus – ра′достный, отра′дный; *l.* (more puerorum) – ре′звый, игри′вый, весёлый; *lusorius* – иго′рный (дом).

Laicus – миря′нин; *laicalis* – све′тский, гражда′нский, мирско′й.

Lamentatio super mortuum – причита′ние.

Lamentationes Ieremiae – плач Иереми′и.

Laodicenum, *conc. L.* – Лаодики′йский собо′р.

Lapsus Adami – грехопаде′ние Адама.

Lapsus deliberatus – самово′льное паде′ние.

Lapsus (homo) – па′дший.

Lapsus linguae – обмо′лвка, огово′рка (*не*: огово′р); *l. calami* – опи′ска; *praetextus* – отгово′рка.

Latrocinium Ephesinum – Разбо′йнический собо′р.

Laudare (Deum) – славосло′вить.

Lavatio pedum (ritus) – умове′ние ног.

Laxiora quaerere – искать послабле′ния.

Lectio publica – докла′д, ле′кция; (духовная) бесе′да.

Lectio spiritualis – назида′тельное чте′ние.

Legare (in testam.) – завеща′ть, дать (отказа′ть) что-либо по завеща′нию; *legatum* – заве′щанное.

Leges gener., *partic.* – зако′ны о′бщие, ме′стные.

Legislatio – законода′тельство (-тель); *custos legum* – законоблюсти′тель.

Legitimatio – узаконе′ние.

Legitimus – зако′нный (*от* « зако′н »; *не*: зако′ннический — *от* « зако′нник »), лега′льный, закономе′рный.

Legitimus, *filius l.* – законнорождённый.

Levis – легкомы′сленный, ве′треный.

Levitatio – сверхприро′дная легкове′сность.

Lex naturalis – приро′дный (нра′вственный) закон; *l. positiva* – положи′тельный нр. з.

Lex, *conformitas cum lege* – законосообра′зность, закономе′рность.

Liberalis, *largus* – ще′дрый; *l.* (sensu antirel.) – свободомы′слящий.

Libertas contradictionis – свобо′да де′йствования; *l. specificationis* – свобода вы′бора ра′зных де′йствий; *l. contrarietatis* – свобода вы′бора противополо′жных де′йствий.

Libido – чу′вственная по′хоть, сладостра′стие.

Liceitas – позволи′тельность.

Licentia superioris – разреше′ние, благослове′ние настоя′теля (по благослове′нию....),

Licentia scripta – пи′сьменное дозволе′ние (позволе′ние); *l. praesumpta* – предполага′емое д.; *l. tacita* – молчали′вое одобре′ние.

Licitum – позво′ленное; *l. est* – позволи′тельно [(позво′лено).

Ligamen – связь, у′зы.

Limbus – преддве′рие.

Limen conscientiae (psych.) – поро′г созна′ния.

Limina, *visitatio ad l.* – канони′ческое посеще′ние Рима.

Limitatio – ограни′че′ние (-чи′тельный).

Linea (genealog.) – ли′ния (пряма′я, бокова′я, восходя′щая, нисходя′щая).

Litaniae – лита′ния, ектения′.

Locatio – наём.

Locomotiva, *facultas l.* – самодви′жимость.

Locutio – изрече′ние.

Locutiones impurae – скверносло′вие, неприли′чные слова′.

Locutorium (parloir) – приёмная (приёмные часы′).

Longaevitas – долгоде′нствие, долгове′чность.

Longanimitas – долготерпе′ние.

Lucrum – дохо′д (дохо′дный), при′быль (-быльный); *superlucrum* – сверхпри′быль.

Luctamen pro existentia – борьба′ за существова′ние (внутривидова′я, межвидова′я).

Luere poenam – загла′живать грехи′; нести′, отбыва′ть наказа′ние.

Lugdunense, *conc. L.* – Лио′нский собо′р.

Lumen (v. g. in oratione) – духо′вный про′блеск, благода′тное озаре′ние.

Lumen gloriae – сия′ние сла′вы.

Luminosa veritas – светоза′рная и′стина.

Luxuria – сладостра′стие, полово′е распу′тство.

M

Machinator – зачи′нщик.

Magia nigra – чернокни′жие, чёрная ма′гия, чароде′йство.

Magisteriale collegium – сонм вероучи′телей.

Magisterium (Ecclesiae) – учи′тельская власть, учи′тельство.

Magnanimitas – великоду′шие.

Maiestas (Dei) – вели′чие (*не*: вели′чество).

Maiorennis – совершенноле′тний.

Maledictio – прокля′тие, проклина′ние.

Maleficium – чароде′йство.

Malevolus – злора′дный, зложела′тельный.

Maligni spiritus – злые ду′хи (*не*: духи′), де′моны, бе′сы.

Malignus – зло′стный, зло′бный; « *rancunier* » – злопа′мятный.

Malum – зло; *malitia* – зло′стность.

Mandans – довери′тель; *mandatarius* – дове′ренный, уполномо′ченный.

Manducatio spiritualis – духо′вное вкуше′ние.

Manichaei – манихе′и.

Manifestatio consensus – изъявле′ние согла′сия.

Mansuetudo – ти′хость, кро′тость (кро′ткий, *не*: кра′ткий).

Manuscriptum – ру′копись.

Masturbatio – рукоблу′дие.

Materiale elementum peccati – веще′ственная сторона′ греха′.

Materialiter spectatus – веще′ственно рассма′триваемый.

Materia et forma – мате′рия (вещество′) и форма.

Materia, *ex parvitate m.* – по незначи′тельности предме′та; *gravitas m.* – ва′жность предме′та.

Materia gravis ex (toto) **genere suo** – предме′т ва′жный по (всему′) ро′ду своему′.

Maternus amor – любовь матери′нская (*не*: ма′терная, матера′я, ма′точная).

Mater Dei – Пресв. Богоро′дица, Богома′терь (богоматери′нство).

Matrimonii *publicationes* – оглаше′ние; *m. ritus* – обря′д бракосочета′ния; *m. vinculum* – бра′чные у′зы, бр. союз, бр. сопряже′ние; *m. unitas* – едини′чность брака, единоже′нство; *m. indissolubilitas* – нерасторжи′мость брака; *m. nullitas* – несуществова′ние, недействи′тельность брака; *m. cessatio* – прекраще′ние брака; *m. sanatio in radice* – излече′ние брака в ко′рне; *m. contractus* – брачный догово′р; *m. convalidatio* – скрепле′ние брака.

Matrimonio coniunctus (-a) – жена′тый; заму′жняя.

Matrimonium contrahere – заключи′ть брак (выйти за′муж за...; жени′ться на...); *contrahentes m.* – сочета′ющиеся браком, бра′чущиеся.

Matrimonium consummatum – брак завершённый (половы′м сожи′тельством); *m. rătum* – брак утверждённый (Це′рковью); *m. cĭvile* – гражда′нский б.; *m. clandestinum* – тайный б.; *m. putativum* – мни′мый б.; *m. mixtum* – сме′шанный б.

Mediate – посре′дством (посре′дствующий; *не*: посре′дственный).

Mediator – посре′дник (-нический).

Media, *ordinata dispositio m.* – проду′манное расположе′ние средств.

Mediocritas – посре′дственность (-венный), заурядность.

Meditatio – моли′твенное размышле′ние.

Meditationis puncta – статьи′ (пу′нкты) размышле′ния.

Memorabilis – достопа′мятный.

Memoria – па′мять (зри′тельная, слухова′я).

Mendacium *officiosum, damnosum, iocosum* – ложь коры′стная, вреди′тельная, шутли′вая.

Mendax – лжи′вый; *falsus* – ло′жный.

Mendicantes, *ordines m.* – ни′щенствующие ордена′.

Menstruatio – ме′сячное, кро′ви, ре′гулы.

Mens, *indoles m.* – склад ума′.

Meon – небытие′.

Merita, *ante* (post) *praevisa m.* – до (по′сле) предви′дения заслу′г.

Meritorius, *actus m.* – де′йствие заслугоро′дное (порожда′ющее заслу′гу).

Messianicus – Месси′ин; мессиа′нский.

Metempsychosis – перевопло̀ще′ние, переселе′ние душ.

Methodice dubitare – подверга′ть методи′ческому сомне′нию.

Methodus – ме′тод (-ди′ческий, -ди′чный); *methodista* – методи′ст (-стский).

Metropolita – митрополи′т (-ли′чий).

Microcosmos – сокращённый мир.

Migratio – переселе′ние.

Miles Christi – во′ин Христо′в.

Minister cultus – служи′тель ку′льта.

Ministerialis potestas – служе′бная власть.

Ministrare sacramenta – преподава′ть та′инства.

Minorennis – малоле′тний, несовершенноле′тний.

Miraculosus – чуде′сный; чудотво′рный, чудоде′йственный (чудотво′рец); *mirus* – чу′дный, ди′вный; « *original* » – чуда′к.

Miseratio – сердобо′лие, сострада′ние, соболезнова′ние, жа′лость.

Misericordia – милосе′рдие (-се′рдый).

Missa – Литурги′я (ра′нняя, по′здняя), обе′дня; *m. pro defuncto* – заупоко′йная Л.

Missa, *absentia a m.* – небы′тность у Литурги′и, отсу′тствие на Л.

Missa fundata – Литурги′я по вкла′ду.

Missam celebrare sine festinatione, *rite, pie* – служи′ть неспе′шно, и′стово, благогове′йно.

Missio Sp. S. – ниспосла′ние Духа Св.

Missio (apud infideles) – духо′вная (вну′тренняя, вне′шняя) ми′ссия (миссионе′р).

Missiones divinae (in dogm.) – Бо′жеские посыла′ния (*не*: посла′ния, посо′льства, посы′лки).

Moderatio – чу′вство ме′ры, уме′ренность.

Moderator – руководи′тель.

Modestia – скро′мность.

Modus agendi – о′браз де′йствий.

Modus ponens, *tollens* – полага′ющий, уничтожа′ющий мо′дус.

Mollities – изне′женность; сладостра′стие.

Momentum, *parvi m.* – малова′жный.

Momentum, *quaestio summi m.* – вопро′с первостепе′нной ва′жности.

Monachus – мона′х (-а′шеский), и′нок (-оческий).

Monasterium – монасты′рь (-рский), оби′тель; *m. isolatum, eremus* – пу′стынь (*не*: пусты′ня).

Monitio canonica – канони′ческое увеща′ние.

Monophysita – монофизи′т.

Monopolium – монопо′лия, исключи′тельное право на произво′дство (прода′жу).

Monotheismus – единобо′жие, монотеи′зм.

Monotheleta – монофели′т.

Moralitas – мора′ль, нра′вственность (нравоуче′ние).

Mordax – язви′тельный.

Mori – умере′ть, преста′виться (смерть, преставле′ние); *temperare* – умеря′ть; *repraesentatio* – представле′ние (предста′виться кому).

Mortalis (homo) – сме′ртный; *mortale* (peccatum) смертоно′сный; *mortalis* (morbus) – смерте′льный.

Mortalitas – сме′ртность (ни′зкая, высо′кая).

Mortificatio – умерщвле′ние (пло′ти).

Mortis imminens periculum – непосре′дственная (бли′зкая) опа′сность смерти.

Motivum – побужде′ние; *m. ultimum certitudinis* – после′днее основа′ние уве′ренности.

Motor immobilis, *primus movens* – неподви′жный дви′гатель (*не*: мотор), перводви′гатель.

Motus localis – простра′нственное движе′ние.

Motu proprio – по ли′чному почи′ну.

Movens (touchant) – тро′гательный.

Mulierosus – влю′бчивый.

Multa – де′нежное взыска′ние, пе′ня, неусто′йка.

Multiformis – многоразли′чный, многообра′зный, многогра′нный.

Multilocatio – многопоставле′ние.

Multiplicitas – мно′жественность.

Mundanus (v. g. sacerdos m.) – обмирщённый.

Mundus, *gubernatio m.* – мироправле′ние.

Mundus invisibilis – сверхчу′вственный мир.

Mundus materialis – веще′ственный мир.

Munus – до′лжность, зва′ние, служе′ние.

Munera (Christi) – служе′ния (Христо′вы); тро′йственное служе′ние: проро′ческое, первосвяще′нническое, ца′рское.

Murmuratio – ро′пот, ропта′ние (ропотли′вый).

Mutabilitas (possibilitas) – изменя′емость; *m.* (propensio) – изме′нчивость, непостоя′нство.

Mutilare – изуве′чить, нанести′ уве′чья; *m. se ipsum* – уве′читься.

Mutuum – заём (заёмный, за'ймовый; дать, взять в з.; заимообра'зная, дарова'я ссу'да).

Mutuus – взаи'мный (взаимопо'мощь).

Mystagogia – тайновво'дство.

Mysterium – та'йна; *mysteriosus* – таи'нственный; *occultus* – та'йный, скры'тый.

Mysticum Corpus Christi – таи'нственное Тело Христо'во.

Mysticus – ми'стик; *mystica* – ми'стика.

Mythus – миф (мифи'ческий).

N

Narcoticum – снотво'рное, нарко'тик (наркома'-ния), одуря'ющее.

Narratio (biblica) – сказа'ние, повествова'ние.

Natalitas (sociol.) – рожда'емость.

Natalitia, *festa n.* – свя'тки.

Nativitas (festum) – Рождество' (-де'ственский) Христо'во; *partus* – рожде'ние (рожа'ть, роди'ть, роди'льный)

Natura – приро'да, естество' (соедине'ние есте'ств во Христе); *naturalis* – есте'ственный, приро'дный.

Naufragium relig. – духо'вное круше'ние, поте'ря ве'ры.

Necessitas, *immunitas a n.* – отрешённость от необходи'мости.

Necessitate medii – необходи′мостью сре′дства; *n. praecepti* – необходи′мостью веле′ния.

Nefarius – нечести′вый.

Neglegentia – нераде′ние, небре′жность.

Nego – отрица′ю; *negativus* – отрица′тельный, негати′вный.

Neophytus – новообращённый, неофи′т.

Nervus quaestionis – сердцеви′на вопро′са, суть [де′ла.

Nimbus – орео′л, сия′ние.

Nobilis (moral.) – благоро′дный.

Nominatio (v. g. episcopi) – нарече′ние.

Nomocanon slavicus – Ко′рмчая кни′га; *n. graecus* – номокано′н.

Non ad rem – не к де′лу.

Nostalgia – тоска′ по ро′дине.

Nota – при′знак, приме′та; *adnotatio* – примеча′[ние.

Notabilis – достопримеча′тельный.

Notae Ecclesiae – приме′ты, при′знаки, отличи′тельные сво′йства и′стинной Це′ркви.

Notae individuantes – отличи′тельные приме′ты о′соби, предме′та; едини′чные сво′йства.

Notare – отмеча′ть (« надо отме′тить »); *sublineare* – подчеркну′ть.

Notionales actus (in SS. Trinitate) – ли′чные де′йствования.

Novena – девятидне′вное моле′ние.

Noverca – ма′чиха, ма′чеха.

Novicius – новонача′льный уставообе′тник, по′слу′шник; *noviciatus* – вре′мя (дом) иску′са.

Nubilis – возмужа′лый (дочь на вы′данье).

Numen – Божество′.

Numeratio secundum gradus – счисле′ние по степеня′м.

Numerositas prolis – многоде′тность.

Nuntius (legatus) – ну′нций; *n.* (litterae) – посла′ние (радиопосла′ние); *n.* (period.) – ве′-[стник.

Nutrix – корми′лица.

Nutus, *ad nutum* – по манове′нию, по указа′нию, по во′ле.

O

Obcaecatio mentis – помраче′ние ра′зума, ума′.

Obduratio – ожесточе′ние.

Obedientia – послуша′ние, повинове′ние; пресече′ние воли (*аскет.*); *obediens tamquam cadaver* – живо′й мертве′ц (у св. Иоанна Лествичника, IV, 4).

Obedientia sine excusatione – беспрекосло′вное послуша′ние; *o. servilis* – ра′бское п.

Obedientialis potentia – спосо′бность воспринима′ть сверхприро′дные возде′йствия.

Obicem ponere – полага′ть, ста′вить препя′тствие.

Obiectio – возраже′ние, тру′дность.

Obiectivus – предме′тный, объе′ктный, объекти′вный; *o.* (iustus) – беспристра′стный, объекти′вный.

Obiectum materiale – материа'льный, веще'ственный объе'кт; *o. formale* – су'щностный, образова'тельный объект (предме'т).

Obiectum proprium intellectus humani – есте'ственное предлежа'щее (объект) челове'ческого ра'зума.

Obiurgare – укоря'ть (уко'р), упрека'ть (упрёк).

Oblatum et quaesitum – предложе'ние и спрос.

Oblatio – приноше'ние, поднесе'ние; *o. liturg.* жертвоприноше'ние.

Obligatio (subiec.) – долг, обя'занность; *o.* (obiect.) – обяза'тельность.

Oblivio – непомятова'ние о..., забве'ние; *somnolentia* – забытиё.

Obliviosus – забы'вчивый.

Obscoenae contumeliae – ма'терная брань.

Obscoenae imagines – соблазни'тельные, непристойные карти'ны.

Obscoenus – сра'мный, бессты'дный.

Obscurantismus – обскуранти'зм, мра́кобе'сие.

Obsecratio – заклина'ние.

Obsequium – поко'рность; услу'жливость.

Observantia – почита'ние (пра'здников); соблюде'ние (посто'в).

Observatio – наблюде'ние; *o. sui ipsius* – самонаблюде'ние.

Obsessio (psychol.) – навожде'ние, навя'зчивые мы'сли; *o.* (diabolica, ab extra) – обуя'нность, обуя'ние (ху'льные мысли).

Obstare – препя′тствовать.

Obstetrix – повива′льная ба′бка, повиту′ха, акуше′рка.

Obstinatio – упря′мство, упо′рство, упо′рность (упря′мый, стропти′вый, неусту′пчивый).

Obtinere (gratiam) – исхода′тайствовать.

Obumbratio – осене′ние; *o. ut actio Spir. S.* – наи′тие.

Occasio, *o. peccati* – по′вод ко греху′; *occasione* – по слу′чаю; *data o.* – при слу′чае.

Occisio patris, *filii, etc.* – отцеуби′йство (детоуб., братоуб. и. т. д.).

Occisio involuntaria – неумы′шленное уби′йство.

Occulta compensatio – та′йное возмеще′ние.

Occultus – скры′тый, сокры′тый; *homo indolis o.* – скры′тный, за′мкнутый.

Occupatio – овладе′ние, завладе′ние; заня′тие.

Odiosus – одио′зный.

Odium – не′нависть (-ви′стный, -ви′стник).

Oeconomia salutis – икономи′я, домострои′тельство спасе′ния; *oec. materialis* – эконо′мия.

Oecumenicus (concilium oe.) – вселе′нский; *oec.* (conventus christ.) – экумени′ческий.

Offensa – оскорбле′ние (-би′тельный), оби′да (оби′дный; снести′ оби′ду); *susceptibilis* – оби′дчивый.

Officialis – должностно′е лицо′.

Officia status – обя′занности состоя′ния.

Officia domestica – дома′шние рабо′ты.

Officio div. interesse – вы′стоять слу′жбу (не озира′ясь, не перешёптываясь, не прислоня′ясь).

Officium div. persolvere – соверша′ть пра′вило.

Officium defunctorum (act.) – отпева′ние.

Officium, *ratione o.* – по (до′лгу) до′лжности.

Omen – предзнаменова′ние.

Omissio (ex neglegentia) – упуще′ние; *o. voluntaria* – опуще′ние, опуска′ние.

Omnipotens – всевла′стный, всемогу′щий (всемогу′щество).

Omnipraesentia – вездесу′щие, вездепрису′тствие.

Omniscientia Dei – всеве′дение, всезна′ние.

Omniunitas – всееди′нство.

Onerosus – обремени′тельный.

Opera mortifera – смертоно′сные дела′, с. посту′пки; *o. mortificata* – умерщвлённые дела; *o. mortua* – мёртвые дела.

Opera servilia – физи′ческие, чёрные рабо′ты; *o. liberalia* – у′мственные заня′тия; *o. forensia* – судопроизво′дство и торго′вые сде′лки.

Operarius – рабо′чий (квалифициро′ванный р., чернорабо′чий); *o. sensu lato* – рабо′тник.

Operatio (divina), *actio* – де′йствование.

Operisticium – ста′чка (ста′чечный), забасто′вка (-о′вочный).

Opinio – мне′ние, взгляд (расхожде′ние во взгля′дах).

Oportet – надлежи′т, сле′дует.

Opportune – своевре′менно, кста′ти.

Oppositio – противоположе′ние (-ло′жный), противопоставле′ние.

Optatio – опта′ция (опти′ровать),

Optatus, *s. O.* – св. Оптат Милевита′нский.

Opus, *ex opere operato* – от сде′ланного; *ex opere operantis* – от де′лающего.

Oraculum – прорица′ние.

Oratio efficax – благоуспе′шная моли′тва.

Oratio montana – наго′рная про′поведь.

Oratio preparatoria – приготови′тельная моли′тва.

Oratorium publicum – откры′тая домо′вая це′рковь; *o.* (music.) – орато′рия.

Oratorius, *ars o. sacra* – церко′вное красноре′чие.

Orbis – вселе′нная; земно′й шар.

Ordinarius – ордина′рий (*не*: ордина′рец), иера′рх; *o. professor* – ордина′рный профе′ссор.

Ordinatio (ord. maiores) – посвяще′ние в сан..., рукоположе′ние, хирото′ния; (ord. minores) – хироте′сия.

Ordinatio ad finem – предначерта′ние, предустановле′ние, предустрое′ние.

Ordinatio (superioris) – распоряже′ние.

Ordinatus, *recte o.* – благоустро′енный; *o. sec. Dei voluntatem* – богоуго′дный (б. любо′вь, не′нависть к себе).

Ordo mundi – стро′йность, строе′ние, поря′док мира, приро′дный распоря′док.

Ordo religiosus – мона′шеский о′рден.

Organum (corporis) – о′рган (-ни′ческий); *o. rudiment.* – зача′точный о.; *o.* (instrum. music.) – орга′н.

Originalis iustitia – первобы′тная пра′ведность; *originalis, sui generis* – своеобра′зный (самоду′р, чуда′к).

Originarius – уроже′нец.

Origo – происхожде′ние.

Origo mundi in tempore – нача′ло (нача′льность) миротворе′ния.

Orphanus (plene) – кру′глый сирота′ (сиро′тский дом).

Orthodoxe sentiens – правомы′слящий.

Orthodoxus (sensu histor.) – правосла′вный; *o.* (sensu formali) – ортодокса′льный.

Ostiarius – придве′рник.

Otium (defectus) – пра′здность, безде′льничание (пра′здный); *o.* (tempus liberum) – досу′г.

Ovarium – яи′чник.

Ovile – овча′рня.

P

Pacifica solutio conflictus – полюбо′вное согласие′ние.

Pacificus – примири′тельный, миролюби′вый, ми′рный.

Pacificus spiritus – миролю′бие, миротво′рство.
Paganus – язы′чник (-ческий).
Palpabilis – ощути′тельный.
Panegyricus – панеги′рик, похва′льное сло′во.
Pantocrator – Вседержи′тель.
Papatus – папство; *munus papae* – верхо′вносвяти′тельское служе′ние па′пы.
Parabolae evang. – при′тчи (*не*: при′чты).
Paradisus – рай (райский).
Paradoxon – парадо′кс, мне′ние расходя′щееся с общепри′нятым.
Parcimonia – бережли′вость; *cautela* – бе′режность.
Parochus – настоя′тель прихода, прихо′дский свяще′нник.
Paroecia – прихо′д (-дский, прихожа′нин, -жа′нка); *lucrativus* – прихо′дный; *vestibulum* – прихо′жая.
Particeps – прича′стный, уча′стник.
Participatio, *per p.* – в силу уча′стия.
Particularis – ча′стный, осо′бенный.
Pascha – Свята′я Па′сха, Пра′здников праздник, Све′тлое воскресе′нье.
Passibilis – спосо′бный страда′ть; подлежа′щий (страда′нию).
Passio (affectus) – страсть, пристра′стие к...; *p.* (cruciatus) – страда′ние.
Passio Christi – стра′сти Христо′вы (страстно′й, *не*: стра′стный).

Passivitas – страда'тельность, пасси'вность.

Pastor (animarum) – па'стырь (-тырский); *p. protest.* – па'стор (-торский).

Paternitas – отцо'вство; *patria* – оте'чество; *denominatio nomine patris* – о'тчество.

Paternus (=patris) – о'тчий, отцо'вский; *p.* (qualitas moralis) – оте'ческий; *patrius* – оте'чественный.

Pati – страда'ть (-да'ние, -да'лец, -да'лица, -да'льческий); *passivus* – страда'тельный.

Patres apostolici – му'жи апо'стольские.

Patres, *doctrina eorum* – святооте'ческое, древнеоте'ческое уче'ние, уче'ние свв. Отцо'в.

Patriarcha – патриа'рх (-а'рший).

Patriarchatus – патриа'ршество; патриарха'т; *patriarchalis* – патриарха'льный.

Patrinus – крёстный отец, восприе'мник.

Patronus – покрови'тель (-ви'тельство).

Patruelis, *matruelis* (cousin germain) – двою'родный брат (по отцу', по ма'тери).

Paupertas *relig.* – нестяжа'ние; *p. phys.* – нищета'.

Peccabilitas – спосо'бность греши'ть.

Peccaminositas – грехо'вность; скло'нность ко греху' (гре'шный челове'к, грехо'вные мы'сли).

Peccati originalis macula – скве'рна перворо'дного греха' (восприя'ть скверну п. г.).

Peccator obduratus – закосне'лый гре'шник.

Peccatorum distinctio specifica (numerica) – видово′е (чи′сленное) разли′чие (деле′ние) грехо′в.

Peccatum orig., *universalitas p. o.* – всео′бщность перворо′дного греха′.

Peccatum omissionis – грех опуще′ния; *cogitationis* – мы′сленный г.; *indeliberatum* – нево′льный; *alienum* – чужо′й; *mortale* – смертоно′сный; *veniale* – повседне′вный, обы′денный (*не*: прости′тельный); *materiale* – предме′тное наруше′ние за′поведи, материа′льный г.; *formale* – су′щностный; *capitale* – коренно′й (*у правосл.* — смертный); *consummatum* – завершённый; *actuale* – нали′чный; *infirmitatis* – грех по не′мощи; *habituale* – грехо′вный на′вык; *pecc. clamans ad coelum* – вопию′щее преступле′ние; *pecc. reticitum* – утаённый г.; *p. non confessum* – неиспове′данный г.

Peccatum, *immergi in p.* – погря′знуть в греха′х.

Peccatum, *considerare circumst. p.* – вника′ть в обстоя′тельства греха′.

Peccatum, *manere in p.* – косне′ть, закорене′ть в греха′х.

Peccatum, *gravitas p.* – тя′жкость, кру′пность греха′.

Peculium (bona) **patrimoniale** – иму′щество по насле′дству; *p. beneficiale* – и. по до′лжности; *p. parsimoniale* – и. по сбереже′ниям.

Pelagianus – пелагиа′нин.

Pentateuchus – Пятикни′жие.

Pentecostes – Пятидеся′тница, Тро′ицын день, Св. Троица.

Per accidens – по посторо′ннему по′воду; по привнесённому; *per se* – сам (а, о) по себе′.

Perceptio – восприя′тие (восприи′мчивый); *p. veritatis* – усмотре′ние и′стинности.

Peregrinatio pia – пало′мничество (-мник); богомо′лье (-мо′лец; ходи′ть на б-лье).

Peregrinus – стра′нник, стра′нствующий, путеше′ствующий.

Perfectibilitas – усоверши′мость.

Perfectio – соверше′нство.

Perfidus – вероло′мный, кова′рный.

Periurium stricte dictum – лжеприся′га, ло′жная прися′га; *p. late d.* – непозволи′тельная п.

Permittere – разреши′ть (-ше′ние); *parere puerum* – разреши′ться ма′льчиком.

Permittere (malum) – допуска′ть, попуска′ть (попуще′ние Божие; *не*: попусти′тельство).

Per modum intellectus, *voluntatis* – у′мственным, волевы′м о′бразом.

Perniciosus – па′губный, ги′бельный, вре′дный.

Perpetuare – увекове′чить.

Persecutio – гоне′ние (гони′тель), пресле′дование.

Perseverantia in... – неосла′бность в чём-либо, твёрдость, вы′держка.

Perseverantia finalis – добропобе′дное *(устар.)*, заверши′тельное постоя′нство; пожи′зненная твёрдость в...

Persona – лицо′, осо′ба; *p. divina* – ипоста′сь; *p. iurid.* – юриди′ческое лицо; *personalitas* – ли′чность.

Personalis – ли′чный; *ad faciem spectans* – лично′й; *frontalis* – лицево′й.

Personificare – олицетворя′ть.

Perspicacia – прозо′рли′вость.

Persuasio – убежде′ние; *persuasorius* – убеди′тельный.

Pertinacia – упря′мство.

Pertractabilis – пода′тливый, сгово′рчивый.

Perversio in fide – совраще′ние; *p. moralis* – израще′ние, развраще′ние; *inversio* – превраще′ние; *aversio* – отвраще′ние; *conversio* – обраще′ние.

Petitio – про′сьба; *p. scripta* – проше′ние (пода′ть пр.).

Petitio principii – натя′жка нача′ла.

Petitum (in problem.) – иско′мое.

Phaenomenon – явле′ние.

Phantasma – при′зрак (-чный), привиде′ние.

Philocalia – Добротолю′бие.

Pietas – благоче′стие, благогове′ние, на′божность; *p. filialis* – сыно′внее почте′ние.

Pietas nimis affectuosa – еле′йность, слаща′вость в на′божности.

Pietas vana, *affectata* – ханжество′, пустосвя′тство (ханжа′).

Pignus – зало′г; *p. tantum pecun.* – зада′ток.

Pium desiderium – благочести′вое жела′ние.

Plenitudo – полнота′; *plene* – по′лностью.

Pneumatomachus – духобо′рец, духобо′р.

Poena corporalis – теле′сное наказа′ние.

Poena damni – наказа′ние боголише′нием; *p. sensus* – наказание в чу′вствах.

Poena latae sententiae – наказа′ние без осо′бого пригово′ра; *p. ferendae sententiae* – наказа′ние по осо′бому пригово′ру.

Poena medicinalis, vindicativa – врачу′ющее, кара′тельное наказа′ние.

Poena mortis – сме′ртная казнь; *condemnatus ad p. m.* – сме′ртник.

Poenalitas – наказу′емость; *poenalis* – наказа′тельный.

Poenitentia (theol.) – покая′ние; *p. in genere* – раска′яние; *dura opera p.* – изнури′тельные покая′ния; *p. sacram.* – епитими′я.

Poenitere – ка′яться (в греха′х).

Pollutio ecclesiae etc. – оскверне′ние храма, кла′дби′ща и т. п.

Pollutio physiol. – есте′ственное истече′ние.

Pollutio voluntaria – самооскверне′ние.

Polygamia simultanea, *successiva* – одновре′-менное, после′довательное многобра′чие (многоже′нство, многому′жие).

Polytheismus – многобо′жие, политеи′зм.

Pontifex, *Summus P.* – Всецерко′вный Первосвяти′тель, Вселе′нский Архиере′й, Верховносвяти′тель, Св. Отец.

Popularis modus loquendi (Script.) – общепоня′тный, простонаро′дный язы′к.

Porrectio – вруче′ние.

Portativum, *altare p.* – перено′сный престо′л.

Portus salutis – при′стань спасе′ния.

Positivus – положи′тельный, позити′вный; *positivisticus* – позитиви′стский.

Possessio dubia – сомни′тельное владе′ние.

Possessio diabolica (interna) – беснова′тость, одержи′мость.

Possessio collectiva – о′бщинное владе′ние.

Postulator – проси′тель, исте′ц, хода′тай по

Postulatum – постула′т; тре′бование. [де′лу.

Postulatus religiosorum – предвари′тельный

Postumus – посме′ртный. [иску′с.

Potentia (p. et actus) – зало′женное в возмо′жности, зало′женная возмо′жность, поте′нция.

Potentia operativa – де′йственная сила.

Potestas... – власть законода′тельная, администрати′вная (исполни′тельная), суде′бная; роди′тельская, супру′жеская.

Potestas clavium – власть ключе′й.

Potestas ordinis, *magisterii, iurisdictionis* – власть священноде′йствия, учи′тельства, юрисди′кции.

Potestas ordinaria – ордина′рная, обы′чная, должностна′я власть; *p. quasi ordinaria* – власть подо′бная ордина′рной; *p. delegata* – делегиро′ванная, препору′ченная; *p. vicaria* – вика′рная; *p. coactiva* – принужда′ющая.

Praeambula fidei – предвари′тельные побужде′ния ве′ровать.

Praeannuntiare – предвозвеща′ть.

Praebenda – содержа′ние по вкла′ду (пребенда′рий).

Praecautio – предусмотри′тельность.

Praecavere – предотвраща′ть.

Praeceps in agendo – стреми′тельный, неосмотри′тельный.

Praecepta Ecclesiae – церко′вные за′поведи.

Praeconciliaris – предсобо′рный.

Praecursor – Предте′ча (-ченский).

Praecursoria, *signa p.* – предзнаменова′ния.

Praedestinatio, *praedeterminatio* – предопределе′ние, предназначе′ние.

Praedicamentum – предикаме′нт, сказу′емое.

Praedicamentalis – сказу′емостный, предикаме′нтный.

Praedicatio Evangelii – благовествова′ние, благове′стие, пропове′дывание (пропове′дник); *sonitus campanarum* – бла′говест.

Praedilectio – осо′бенная любовь, предпочте′ние.

Praeexistentia (animarum) – предсуществова′ние.
Praeferre, *se p.* – превозноси′ться.
Praegustatio (patriae) – предвкуше′ние (оте′чества).
Praeiudicium – предрассу′док, предвзя′тое мне′ние.
Praelatus – церко′вный сано′вник, прела′т.
Praelectio – уро′к (преподава′теля, учи′теля); *p. in scholis superior.* – ле′кция (профе′ссора).
Praeliminaris – предвари′тельный.
Praeludia meditationis – вступле′ния; *primum p.* – устано′вка размышле′ния; *secundum p.* – предвари′тельное моле′ние.
Praemature natus – недоно′сок, преждевре′менно рождённый.
Praemeditatus – умы′шленный (у′мысел), предумы′шленный.
Praemissa (log.) – предпосы′лка (больша′я, ма′лая).
Praemonere – предостерега′ть (-же′ние).
Praemotio physica – физи′ческое предвозде′йствие, предвозде′йствование.
Praepositus – предстоя′тель, настоя′тель.
Praeputium – крайняя пло̀ть.
Praeredemptio – предъискупле′ние Пресв. Богородицы от перв. греха.
Praerequisita ad – тре′буемое для.
Praerogativa – преиму′щество.
Praesagium – предчу′вствие; предвеща′ние.

Praescientia – предве́дение, предзре́ние.

Praescindere a... – не принима́ть во внима́ние.

Praescriptio (in iure) – присвое́ние по да́вности владе́ния.

Praesentatio (festum) – Введе́ние в храм.

Praesentatio (iurid.) – представле́ние к...

Praesentia circumscriptiva – прису́тствие простра́нственное, ограничи́тельное, часть в части.

Praesentia definitiva – прису́тствие духо́вное, весь во всём те́ле и в ка́ждой ча́сти его.

Praesentia repletiva – прису́тствие беспреде́льное (Божие).

Praesentire – предчу́вствовать, предощуща́ть, предви́деть.

Praesepe – я́сли.

Praestabilita, *harmonia f.* – предустано́вленная гармо́ния (Leibniz).

Praestigia – лжечудеса́, волше́бства; фо́кусы.

Praesumptio (moralis) – самонаде́янность, самоуве́ренность, самомне́ние.

Praesumptio (legalis) – предположе́ние; *praesumptivus* – мни́мый, предполага́емый.

Praeternaturalis – помимоприро́дный.

Praevaricatio – просту́пок, грех, преступле́ние.

Praeveniens – предваря́ющий.

Praeventivus – предвари́тельный; предохрани́тельный.

Praevisio – предви́дение.

Presbyterium – алта́рь.

Pretium – цена′, сто′имость (менова′я, потреби′тельная; себесто′имость).

Primarius – перви′чный, пе′рвый, гла′вный, первостепе′нный.

Primas (titulus) – прима′с (*не*: прима′т).

Primatus honoris – пе′рвенство че′сти; *p. iurisdict.* – главе′нство.

Primitivus – первонача′льный, первобы′тный.

Primogenitus – перворо′дный (-рождённый).

Primus creatus – первозда′нный; *primus vocatus* – первозва′нный; *protomartyr* – первому′ченик.

Principium – нача′ло; при′нцип; *p. fundamentalia* – основоположе′ния; *p. moralia* – нра′вственные усто′и.

Principium individuationis – нача′ло едини′чности, осо′бности.

Principium quo – нача′ло ко′им...; *principium quod* – начало ко′е...

Principium, *summun p. moralitatis* – вы′сшее нача′ло нра′вственности.

Privatio (active) – лише′ние; *privatio* (passive) – изъя′н, отсу′тствие до′лжного, пробе′л.

Privativus – лиши′тельный.

Privatus – ча′стный (ча′стное лицо′); *partialis* – части′чный; *frequens* – ча′стый.

Privilegium... – преиму′щество, привиле′гия (ли′чная, реа′льная или ве′щная; обремени′тельная, благоприя′тная; о′бщая, ча′стная).

Privilegium canonis – привилег'ия ли'чной неприкоснове'нности.

Privilegium fori – привиле'гия изъя'тия из гражда'нской подсу'дности.

Privilegium immunitatis – привиле'гия свобо'ды от пови'нностей.

Probabilitas – вероя'тность, правдоподо'бие.

Probatio – доказа'тельство; *non probans* – неубеди'тельный.

Probatio, *annus p.* – год испыта'ния, иску'са.

Probitas – че'стность (че'стный).

Problema – зада'ние, зада'ча, пробле'ма.

Problematicus – проблемати'ческий, зага'дочный; сомни'тельный.

Procedere, *Filius p. generatione* – Сын исхо'дит рожде'нием.

Processio – кре'стный ход; *p. in dogm.* – исхожде'ние.

Proclivitas – предрасположе'ние, скло'нность.

Procreatio prolis – деторожде'ние.

Procreare prolem extra matrim. – прижи'ть ребёнка.

Procurator – пове'ренный, представи'тель.

Prodigium – ди'во (ди'вный).

Prodigus – расточи'тельный (-ность).

Productio – произведе'ние; *p.* (in oeconomia) – произво'дство (-ственный).

Profanatus – осквернённый (-ня'ть); *profanus* – мирско'й, све'тский; непосвящённый.

Profectus in spiritu - духо′вное возраста′ние, дух. восхожде′ние, преуспея′ние в...

Professio relig. - произнесе′ние (заверши′тельных) обе′тов (торже′ственное, просто′е; всенаро′дное, ча′стное); *p. profana* - профе′ссия, зва′ние.

Progressivus, *motus p.* - поступа′тельное движе′ние.

Progressus - прогре′сс (-си′вный); *homo «progressivus»* - передово′й человек.

Progressus dogmaticus - раскры′тие (*не*: разви′тие) и′стин Открове′ния.

Prohibitus (cibus) - запре′тный, запрещённый.

Prolatio, *dilatio* - отлага′тельство, отсро′чка.

Proles numerosa - многоча′дие, многоде′тность; *sine prole* - безде′тный.

Promiscuitas - смеше′ние; *destitutio* - смеще′ние.

Promissiones (V. Test.) - обетова′ния (-а′нная земля′).

Promulgatio - обнаро′дование.

Propagatio - распростране′ние.

Propensio - скло′нность, накло′нность; *p. in doctrina* - укло′н.

Prophetia - проро′чество, предсказа′ние, прорица′ние.

Propinquitas - (ро′дственная) бли′зость.

Propitiatio - умилостивле′ние.

Proportio - соразме′рность, пропо′рция.

Propositio (thesis) – положе′ние; *p.* (gram.) – предложе′ние.

Propositio universalis, *particularis, indefinita, singularis, exceptiva, restrictiva* – предложе′ние всео′бщее, осо′бенное, неопределённое, едини′чное, исключа′тельное, ограничи′тельное.

Propositio affirmativa – (о′бще-, ча′стно-) утверди′тельное предложе′ние.

Propositio negativa – (о′бще-, ча′стно-) отрица′тельное предложе′ние.

Propositio sapiens haeresim – положе′ние отзыва′ющееся е′ресью; *haeresi proxima* – бли′зкое к е′реси; *erronea* – оши′бочное; *temeraria* – дерзнове′нное; *ambigua* – двусмы′сленное; *captiosa* – обольсти′тельное; *non tuta* – не безопа′сное; *offensiva piarum aurium* – коро′бящее.

Propositum (non peccandi) – постановле′ние, реше′ние (твёрдое, де′йственное, всеобъе′млющее).

Proprie loquendo – то′чно выража′ясь, со′бственно говоря′.

Proprietas – со′бственность, иму′щество; сво′йство, принадле′жность.

Proprietarius – со′бственник, владе′лец.

Proprietas privata – ча′стная со′бственность.

Proprietates personales in Deo – ли′чные сво′йства в Боге (отцо′вство, сыно′вство, пасси′вное дыха′ние).

Prosperus, *s. P.* – св. Проспе′р Аквита′нский.

Prostituta – публи′чная же′нщина, распу′тная ж., прослиту′тка.

Proton pseudos – основна′я оши′бка.

Protoparentes – первозда′нная чета′, прароди′- [тели.

Providens – Промысли′тель.

Providentia – Про′мысл, Провиде′ние (*не*: про′мысел, привиде′ние).

Providentialis – промысли′тельный (*не*: промысло′вый).

Providentialitas – промысли′тельность (*не*: промы′шленность).

Providus – предусмотри′тельный.

Provincialis religiosorum – областно′й настоя′тель.

Proxima materia (sacramenti) – непосре′дственное вещество′, ближа′йшая мате′рия.

Proximus (sensu evang.) – бли′жний; *p.* (intimus) – бли′зкий.

Prudentia – рассуди′тельность, благоразу′мие.

Psalterium – эта псалти′рь, этот псалты′рь; *psalmus* – псало′м.

Pubertas – полова′я зре′лость.

Publicare – преда′ть гла′сности; *divulgare secreta* – разглаша′ть.

Publicus – всенаро′дный, публи′чный (*остор.!*).

Pudicitia, *verecundia* – стыдли′вость.

Puerpera (ante partum) – роже′ни′ца; *p.* (post partum) – роди′льница.

Pugnax – задо′рный, драчли′вый.

Pulchritudo spirit. – красота′ (*не*: краси′вость); *virtus pulchra est* – доброде′тель прекра′сна (*не*: краси′ва).

Pungens – язви′тельный, ко′лкий, хлёсткий.

Purgatorium – чисти′лище (чисти′лищный).

Purificatio (festum) – Сре′тение Госпо′дне.

Pusillanimitas – малоду′шие.

Putativus – мни′мый.

Q

Quadragesima – Вели′кий пост (великопо′стное посла′ние).

Qualitas – ка′чество; *titulo* – в ка′честве.

Quantitas – коли′чество.

Quidditas – отрешённая сущность.

Quies spir. – поко′й ду′ха.

Quinquennales facultates – пятиле′тние полномо′чия.

Quotidianus (et similia) – каждодне′вный, ежедне′вный (еженеде′льный, ежеме′сячный, ежего′дный).

R

Radiatio spiritualis – духо′вное свече′ние (свети′ться).

Radicalis – коренно′й (радика′льные ме′ры); *radicitus* – с ко′рнем, в коне′ц.

Rapina – хище′ние, грабёж.
Raptus – похище′ние (похити′тель).
Ratiocinare, *facultas ratiocinandi* – рассу′док (рассу′дочный); *ratiocinium* – рассужде′ние.
Rationabilitas – рассуди′тельность, благоразу′мие (человека), разу′мность (поступка).
Ratio conscientiae – открове′ние по′мыслов.
Ratio, *usum r. habens* – при здра′вом уме′.
Ratio, *principium rationis sufficientis* – зако′н доста′точного обоснова′ния.
Rationi impervius – непостижи′мый.
Ratum habere – одо′брить, утверди′ть.
Realis – реа′льный, действи′тельный.
Realis, *in ordine r., de facto* – на (са′мом) де′ле (*не*: в самом деле).
Realisatio – сверше′ние, осуществле′ние.
Reatus culpae – состоя′ние вино′вности.
Reatus poenae – состоя′ние поднака′занности.
Receptibilitas – прие′млемость.
Recidivus – рецидиви′ст.
Recipitur per modum recipientis – (вос-) принима′ется согла′сно (вос-) принима′ющему; вмеща′ется по вмеща′ющему.
Recollectio menstrua – ежеме′сячное однодне′вное уедине′ние.
Recollectio mentis – сосредото′чение созна′ния, со′бранность ду′ха.
Reconciliatio – примире′ние (-ри′ть кого; -ри′ться с...).

Recreatio – рекреа′ция (-цио′нный), переме′на.
Recte non sentiens – неправомы′слящий.
Rectificatio – выправле′ние, исправле′ние (–ви′-тельный).
Rectitudo (moralis) – прямота′.
Recusare testes – отвести′ свиде′телей.
Redemptio, *opus r.* – искупи′тельный по′двиг, искупле′ние.
Redemptorista – редемптори′ст.
Redintegratio – восстановле′ние (–ви′тель) в це′лости.
Reductio ad absurdum – обнару′жение бес-смы′слицы.
Reductio ad statum laicalem – лише′ние духо′в-ного са′на.
Redundantia, *per modum r.* – по преизоби′лию.
Redundat in gloriam – обраща′ется во сла′ву.
Reduplicative – удвои′тельно, сугу′бо.
Reflexio intell. – осозна′ние.
Reflexive – возвра′тно, рефлекси′вно.
Reflexus – возвра′тный; *recuperabilis* – воз-врати′мый.
Reformatio vitae – исправле′ние жи′зни, обно-вле′ние ли′чной жи′зни.
Reformatorum (prot.) **doctrina** – реформа′тское уче′ние.
Refractarius (capricieux) – своенра′вный, при-хотли′вый (при′хоть); (refractaire) – непо-ко′рный.

Refrenare passiones – обу'здывать стра'сти.
Refugium peccatorum – прибе'жище гре'шников.
Refutatio – опроверже'ние (-рга'ть).
Regeneratio – возрожде'ние, обновле'ние.
Regimen – правле'ние.
Regulares – орденомона'хи.
Reincarnatio – перевоплоще'ние.
Relatio, *in Deo sunt 4 r.* – в Бо'ге четы're отноше'ния.
Relatio culpabilis – престу'пная связь.
Relatio (exposé) – докла'д (-дчик, -дно'й).
Relativus – относи'тельный.
Relaxatio – послабле'ние; *r. legis* – ослабле'ние зако'на.
Religio – рели'гия; *r.* (virtus) – благоче'стие как осо'бая доброде'тель; *r.* (coetus religiosorum in genere) – уставообе'тническое о'бщество.
Religio, *consèctator alterius r.* – инове'рный, инове'рец; *c. eiusdem r.* – единове'рец.
Religiosus (subst.) – уставообе'тник; *r.* (adiect.) – благочести'вый, богобоя'зненный, на'божный.
Reliquiae (corporis) – мо'щи, оста'нки; *r. sensu lato* – рели'квии.
Remissio (offensae) – проще'ние (*не*: проше'ние, преще'ние), отпуще'ние.
Remotus; *proximus* – отдалённый; непосре'дственный (ближа'йший).

Remunerator – Мздовоздая′тель; *remuneratio materialis* – вознагражде′ние.

Renovatio – возобновле′ние, обновле′ние.

Renuntiatio – отка′з, отрече′ние от.

Repetundae – взя′тка (взя′точник).

Reprehensio – вразумле′ние, вы′говор, порица′ние.

Reprobata consuetudo – отве′ргнутый обы′чай.

Reprobatio – отверже′ние.

Reproductio – воспроизведе′ние (ощуще′ния).

Repugnat, *in se non r.* – не противоре′чит само′ по себе′.

Repugnat pietati – прети′т благоче′стию.

Requiritur – тре′буется (тре′буемое).

Resarcire damna – возмести′ть убы′тки.

Rescindibilis – допуска′ющий отме′ну.

Resecare – пресека′ть.

Reservatio casuum – удержа′ние слу′чаев (таких-то) за кем-либо, предоставле′ние права...

Res in se – вещь в себе′.

Resipiscere – опо′мниться.

Resistentia – сопротивле′ние; *non-r. malo* – непротивле′ние злу.

Respectus humanus – боя′знь людско′го мне′ния.

Respectus, *sub diverso r.* – в разли′чных отноше′ниях.

Responsabilitas – отве′тственность.

Restauratio – восстановле′ние.

Restituere bonam famam – восстанови′ть до′брую сла′ву.

Restitutio – возвраще′ние, отда′ча (возмеще′ние).

Restrictio mentalis – невы′сказанная огово′рка; умолча′ние огово′рки (в широ′ком, у′зком смы′сле); *immoralitas r. m.* – грехо′вность [нев. ог.

Restrictivus – ограничи′тельный.

Resurrectio (factum) – воскресе′ние (воскресе′нский); *r.* (actio) – воскреше′ние (воскреси′тельный); *r.* (dies dominica) – воскресе′нье (воскре′сный).

Retentio – уде′рживание.

Reticere – умолча′ть, утаи′ть; *reticentia* – смолча′ние, умолча′ние.

Retorquere argumentum – поверну′ть до′вод обра′тно.

Retractare (verba) – отре′чься от..., взять наза′д.

Retributio – воздая′ние.

Retroactivus effectus legis – обра′тная сила зако′на.

Reus – винова′тый, вино′вный; подсуди′мый.

Revelatio naturalis – есте′ственное открове′ние, открове′ние в приро′де; *rev. christiana* – Открове′ние (открове′нный – *sincerus*).

Revelatus formaliter – определённо (я′вно) богооткрове′нный; *r. virtualiter* – зало′женный в Открове′нии.

Revenditio – перепрода′жа.

Revera – действи′тельно, в самом де′ле.

Reverentia – почти′тельность, почте′ние.

Reverentialis metus – опасе′ние из почти′тельности.

Reviviscentia sacr. – ожива′ние (*не*: оживле′ние) та′инств.

Revocatio – отме′на, взя′тие обра′тно; *r. personae* – отозва′ние (отзывно′й).

Ridiculus – смехотво′рный, смешно′й.

Rigidus (v. g. idealismus) – стро′гий.

Rigor – суро′вость, стро′гость.

Rite – надлежа′щим о′бразом, пра′вильно.

Ritualismus – обрядове′рие.

Ritus, *catholicus alterius ritus* – инообря′дный като′лик.

Ritus sacri – священноде′йствия (*разделя′ются на* та′инства *и* обря′ды).

Rogatio – моле′ние, проше′ние.

S

Sacellum domesticum – домо′вая це′рковь (*не*: часо′вня).

Sacellum laterale – приде′л (*не*: преде′л).

Sacer – свяще′нный.

Sacerdos – иере′й, свяще′нник (-ннический, свяще′нство); *s. paganus* – жрец (жре′ческий).

Sacrae, *res s.* (in templo) – святы′ни.

Sacramentalia – таинствоподо́бные обря́ды, сакрамента́лии, тайнодействия.

Sacramenti forma – фо́рма та́инства, соверши́тельные слова́; *s. materia* – вещество́ т.

Sacramenti minister – соверши́тель та́инства (обы́чный, чрезвыча́йный).

Sacramenti subiectum – принима́ющий та́инство, приступа́ющий к таинству.

Sacramentum – та́инство (та́инственный).

Sacrificium (virtus) – же́ртвенность; *s.* (ritus) – жертвоприноше́ние; *sacrificalis* – же́ртвенный.

Sacrificium latreuticum, *impetratorium, propitiatorium* – жертвоприноше́ние богопоклони́тельное, испра́шивательное, умилостиви́тельное; *s. eucharisticum* – благода́рственное ж.

Sacrilegium – святота́тство (-та́тственный, -та́тец).

Sacrilegium carnale – святота́тственный блуд.

Sacristanus – ри́зничий, понома́рь.

Sacristia – ри́зничная, ри́зница.

Salarium – за́работная пла́та (номина́льная, реа́льная, семе́йная), жа́лование (*не*: запла́та).

Salus, *operatio s.* – содева́ние спасе́ния.

Salutaris – спаси́тельный (*не*: спаса́тельный).

Salvifica voluntas Dei – во́ля Божия, чтобы все спасли́сь.

Sanatio – исцеле́ние (исцеля́ть); *s. animae* – уврачева́ние души.

Sancire (v. g. opinionem fidelium) – скрепля́ть (мне́ние ве́рующих); *sanctio* – са́нкция, скрепле́ние, узаконе́ние.

Sanctificatio festi – назида́тельное препровожде́ние пра́здника.

Sanctificator – Освяти́тель; *episcopus* – святи́тель.

Sanctuarium – святи́лище (-лищный), святы́ня.

Sanctus – свято́й; *Beatissima Virgo Maria* – Пресвята́я Де́ва; *Sanctissimum Sacramentum* – Свв. Дары́.

Sanctus (subst.) – подви́жник, свято́й; *s. ex religiosis* – преподо́бный; *s. martyr* – му́ченик (-нический); *s. m. ex religiosis* – преподобному́ченик; *s. m. sacerdos vel episcopus* – священному́ченик; *iustus* – пра́ведник.

Sapientia Dei – Прему́дрость (Софи́я; *не*: Со́фия).

Sarcasmus – язви́тельная насме́шка, сарка́зм.

Sardicense conc. – Сардики́йский собо́р (Сардика ныне – София).

Satisfactio superabundans – преизбы́точное удовлетворе́ние; *s. vicaria* – замести́тельное у.

Satisfactio sacramentalis – епитимья́, епитими́я.

Satisfactionem sacr. persolvere – понести́ епитими́ю; *s. imponere* – наложи́ть е.

Satispassio – чисти́лищное страда́ние.

Scandalum – собла́зн (акти́вный, пасси́вный, фарисе́йский); *s. pusillorum* – с. но не́мощи.

Scapularium – напле́чник.

Sceleratus – злоде́йский, ме́рзкий.

Schismaticus – после́дователь (тако́го -то) раско́ла.

Scholasticus – шко́льный, схоласти́ческий.

Scholion – дополни́тельное примеча́ние.

Scientia in fieri – познава́ние; s. *in esse* – позна́ние, зна́ние, ве́дение (*не*: веде́ние); нау́ка.

Scientia Dei – Божие всеве́дение.

Scientia, *amor* s. – любозна́тельность, пытли́вость ума; *curiositas* – любопы́тство.

Scientia naturae – естествозна́ние.

Scotus – Дунс Ско́тус.

Scrupulosus – боле́зненно, боязли́во ме́лочный.

Scrupulus, « sine s. » – без зазре́ния со́вести, недобросо́вестно.

Secretum promissum – секре́т по обеща́нию; s. *commissum* – секре́т по дове́рию; s. *officii* – должностна́я та́йна; s. *sacramentale* – тайна и́споведи.

Sectarius – securа́нт (-нтский).

Secundarius – втори́чный, второстепе́нный, побо́чный.

Secundum quid – в изве́стном отноше́нии; *simpliciter* – про́сто.

Sedes, *Sancta S.* – Святе́йший Престо́л.

Seditio – мяте́ж (-жный).

Seductio virginis – обольще́ние.

Seductor – обольсти́тель, соблазни́тель.

Segnis – нера́дивый, беспе́чный.

Selectio (naturalis) – (есте́ственный) подбо́р, отбо́р.

Semiarianus – полуариа́нин.

Seminarium cleric. – духо́вная семина́рия (*не*: семина́рий); *alumnus s.* – семинари́ст; *exercitationes in universitate* – семина́р.

Seminarium, *moderatores s.* – настоя́тели семина́рии (ре́ктор, инспе́ктор, духовни́к).

Semisomnus, *in s.* – в полусо́нном состоя́нии.

Semper (non) *pro semper* – всегда́ (не) во вся́кий час.

Sensatio – ощуще́ние (напр. теплоты́), чу́вство (напр. стра́ха).

Sensibile signum (in sacr.) – чу́вствам подлежа́щий о́браз.

Sensitivus – чу́вствовый (*неологи́зм, во избежа́ние опа́сного смеше́ния поня́тий*); *sensualis* – чу́вственный; *sensibilis* – чувстви́тельный.

Sensualitas – плотоуго́дие, чу́вственность (*не*: чувстви́тельность).

Sensus (log., indoles) – смысл (смыслово́й).

Sensus aestimativus – оце́нивающее чу́вство.

Sensus communis, *s. sanus* – здра́вый смысл (смышлёный человек).

Sensus externi – вне́шние чу́вства: зре́ние (зри́тельный), слух (слухово́й), вкус (вкусово́й, обоня́ние (обоня́тельный), осяза́ние (осяза́тельный).

Sensus intentus – смысл влага́емый в... (придава́емый).

Sensus internus – самочу́вствие, самоощуще́ние; вну́треннее чу́вство.

Sensus quem tenet Ecclesia – смысл, кото́рого приде́рживается Церковь.

Sensu *litterali* – в со́бственном смы́сле; *s. metaphorico* – в перено́сном смысле; *s. typico* – в о́бразном смысле; *s. accommodatitio* – в примени́тельном, принорови́тельном смысле.

Sententia erronea *etc.* – *vide* **propositio e.** *etc.*

Sentire cum Ecclesia – иметь дух церко́вности, быть церко́вным.

Separatio quoad torum et mensam – (пожи́зненное, вре́менное) разлуче́ние супру́гов.

Septenarius – седмери́чный.

Septuaginta – перево́д семи́десяти толко́вников.

Serenitas – тишина́, безо́блачность.

Series ascendens creaturarum – восходя́щая верени́ца творе́ний.

Servilitas – подобостра́стие, раболе́пие, пресмыка́тельство.

Sexualis, *perversio s.* – полово́е извраще́ние.

Sigillum confessionis (violatio eius) – та́йна и́споведи (наруше́ние её).

Signate – я́вственно, осо́знанно.

Signum crucis – кре́стное зна́мение (крести́ться, осени́ть себя кре́стным зна́мением).

Signum divinae originis – зна'мение боже'ственного происхожде'ния чего-либо.

Silentium (ascet.) – безмо'лвие, молча'льничество (молча'льник).

Simonia – святоку'пство, симо'ния.

Simplicitas Dei – несло'ж(ен)ность Бога.

Simulacra – куми'ры, извая'ния.

Simulare – притворя'ться в чем-либо, таким-то (притво'рность; симуля'нт).

Simulatio sacramenti – притво'рное соверше'ние та'инства.

Simultaneus – одновре'ме'нный.

Sincerus – и'скренний, чистосерде'чный, непритво'рный.

Singularis – едини'чный, отде'льный.

Singuli, *de s. sacramentis* – о та'инствах по'рознь.

Sobrietas (in potu) – тре'звость (тре'звенник); *s. spiritualis* – трезве'ние.

Sociabilis – общи'тельный.

Socialisatio – обобществле'ние (*не*: обобще'ние).

Societas – о'бщество, объедине'ние, союз, това'рищество; *s.* (comitatus ducis) – дружи'на.

Societas actionaria – това'рищество на пая'х, акционе'рное о'бщество (па'йщик, акционе'р).

Societas perfecta – соверше'нное о'бщество, в по'лном смы'сле общество.

Sociologia – социоло'гия (-ги'ческий), обществове'дение.

Socors – ненради'вый.

Sodomia – мужело́жство.

Solidarietas profana – солида́рность; *s. spiritualis* – собо́рность.

Solidum, *in s. respondere* – отвеча́ть кругово́й пору́кой за...

Solitarius, *vitium s.* – та́йный поро́к.

Solitudo – одино́чество.

Sollicitatio ad turpia – вовлека́ние в любодея́ние.

Sollicitudo – забо́тливость, попече́ние о ком.

Solubilitas – расторжи́мость.

Somnium – сновиде́ние; *somnus* – сон.

Sortilegium – гада́ние, прорица́ние.

Spatium – простра́нство; протяже́ние.

Species – вид, видово́е поня́тие.

Species impressa – представле́ние, отпечатле́ние предме́та (в познава́т. способности); *species expressa* – осо́знанное отпечатле́ние предме́та.

Species sacr. – вместоо́бра́зное Тело Христо́во, евхаристи́ческие о́бразы.

Specificativus – отличи́тельный.

Specificatur potentia per actum – спосо́бность определя́ется ее де́йствием.

Spectrum – при́зрак; спектр.

Speculatio (philos.) – умозре́ние, отвлечённые рассужде́ния; *s.* (in bursa) – биржева́я спекуля́ция.

Speculativus – теорети́ческий, умозри́тельный.

Sperma – се́мя (*не*: семья).

Spermatozoidum – жи́вчик.

Spiratio (dogm.) – дыха́ние (*не*: дыша́ние); *spiratione unica* – еди́ным дыха́нием.

Spiritismus – волше́бное стологада́ние, спирити́зм.

Spiritualitas – бестеле́сность, духо́вность.

Spiritus – дух (духо́вный); *anima* – душа́ (душе́вный).

Spiritu replere – одухотворя́ть.

Spoliator – граби́тель.

Sponsa – неве́ста; *nurus* (belle-soeur, b.-fille) – неве́стка.

Sponsalia – помо́лвка, обруче́ние, сгово́р.

Sponsor – поручи́тель (руча́ться за кого, за что).

Spontaneus – самопроизво́льный (сам собою).

Sponte – доброво́льно.

Spurius – незаконнорождённый из-за препя́тствия к бра́ку.

Stabilitas – усто́йчивость, непоколеби́мость, незы́блемость; *s. loci* – неотлу́чное пребыва́ние.

Status naturae purae – состоя́ние чи́стой приро́ды; *s. n. integrae* – с. неповреждённой п.; *s. n. innocentis* – с. неви́нной п.; *s. n. lapsae* – с. па́дшей п.; *s. n. reparatae* – с. исцелённой п.

Sterilitas – беспло́дие.

Stimulus – побужде́ние, поощре́ние.

Stipendium missae – де́нежное приноше́ние по слу́чаю Литурги́и.

Stips – взнос.

Stola sanctitatis – облаче́ние пра́ведностью.

Stuprum – изнаси́лование, наси́льственное любодея́ние.

Subalternatio – умозаключе́ние по подчине́нию.

Subconscius – подсозна́тельный.

Subdiaconus – иподиа́кон.

Subdistinctio – подразличе́ние; *subdivisio* – подразделе́ние.

Subditus – подчинённый.

Subiectum – носи́тель состоя́ний; предме́т определя́емый; субъект, подлежа́щий.

Subiectum cogitans – мы́слящий.

Subitanea mors – скоропости́жная смерть.

Sublevare animam – отвести́ ду́шу.

Sublimis – возвы́шенный.

Submissio – поко́рность; *s. erga vuluntatem Dei* – преда́ние себя́ во́ле Бо́жией.

Subordinatio – подчине́ние.

Subreptitius – добы́тый ута́йкой; *obreptitius* – добытый обма́ном.

Subsistens per se – самобы́тный.

Substantialiter – са́мым существо́м, субстанциа́льно; *substantialis* – суще́ственный, су́щный.

Substantia singularis, *completa, sui iuris, ratione praedita* – субста́нция едини́чная, завершённая, своепра́вная, одарённая ра́зумом.

Substitutio – замеще́ние (замести́тель).

Substratum vitae supern. – подлежа́щее сверхприро́дной жи́зни.

Subtilis – утончённый, то́нкий.

Successio – насле́дование, насле́дство (-ственный); *s. culturalis, moralis* – насле́дие.

Successivitas – пре́е́мственность (постепе́нность), после́довательность.

Successor – прее́мник (прее́мственный).

Sufficientia sibi – самодовле́емость; *s. ut defectus moralis* – самодово́льство.

Suffragium – заупоко́йное моле́ние; *s. in electione* – го́лос (голосова́ть).

Suggestio – внуше́ние (внуши́тельный – « imposant »).

Suicidium – самоуби́йство (самоуби́йца).

Summa veritatum fidei – совоку́пность и́стин веры.

Summum Bonum – Вы́сшее Бла́го.

Sumptuositas – расточи́тельность.

Superabundantia – преизбы́точность.

Superbia – горды́ня, го́рдость, высокоме́рие, надме́нность, зано́счивость, спесь.

Supererogatoria, *opera s.* – сверхдо́лжные дела́.

Superfluitas – изли́шество в...

Superior (relig.) – настоя́тель.

Supernaturalis – сверхприро́дный, благода́тный.

Superstitio – суеве́рие.

Supplet, *Ecclesia s.* – Церковь восполня́ет.

Supplex – умоля́ющий.

Suppositio – подразумева́ние; предположе́ние (поло́жим, допу́стим что...)

Suppositum – завершённая субста́нция.

Supramundanus – преми́рный, сверхмирово́й.

Suspectus – подозри́тельный.

Suspensio (actionis) – отсро́чка, приостано́вка.

Suspensio a... – запреще́ние в... (быть под запреще́нием); лише́ние прав по са́ну, по до́лжности.

Suspiciosus – недове́рчивый.

Susûrrare (cancans) – спле́тничать (-тни, -тник).

Syllabus – пе́речень заблужде́ний; *oblocutio* – пере́чение, прекосло́вие.

Syllogismus – силлоги́зм.

Symbolum – си́мвол (-ли́ческий, ли́чный, *но*: символи́ст, -стский); Символ веры.

Symptomaticus – показа́тельный.

Synderesis – основны́е веле́ния со́вести.

Synodus – сино́д, собо́р.

Synthesis – си́нтез (*не*: синтеза).

T

Tabernaculum – дарохрани́тельница, сень.

Tabula rasa – чи́стая доска́; *t. decalogi* – скрижа́ль за́поведей.

Tacere de... – смолча́ть о...

Tautologia – тождесло́вие.

Temerarius – де́рзкий, де́рзостный; *procacitas* – де́рзость; *audacia etiam pia* – дерза́ние, (свято́е) дерснове́ние.

Temperantia – возде́ржность, уме́ренность.

Temporalis – земно́й, преходя́щий.

Temporaneus – вре́менный.

Tempus clausum – время закры́тое для заключе́ния бра́ков.

Tenere doctrinam – приде́рживаться уче́ния.

Tentamen – попы́тка.

Tentatio – искуше́ние (-си́тель).

Tentationes antevertere – предотвраща́ть искуше́ния.

Tepiditas – теплова́тость, теплохла́дность.

Terminus – те́рмин, выраже́ние; *t. clarus, obscurus, distinctus, confusus* – те́рмин я́сный, нея́сный, чёткий, сму́тный.

Terminus connotativus – сообознача́ющий те́рмин.

Terminus, *t. distractio* – перенесе́ние; *t. ampliatio* – расшире́ние; *t. restrictio* – съу́живание; *t. aliënatio* – отчужде́ние.

Terminus ad quem – преде́л вы́вода; *t. a quo* – исхо́дный пункт.

Terminus vitae – преде́л земно́й жи́зни.

Tertium non datur – зако́н исключённого тре́тьего.

Testamentum – духо́вное завеща́ние.

Testamentum, *exsecutor t.* – душеприка́зчик.
Testamentum *informe* – не офо́рмленное завеща́ние.
Testamentum, *laesio t.* – наруше́ние завеща́ния.
Testamentum, *N. T.* – Новый Заве́т (новозаве́тный); *V. T.* – Ве́тхий Заве́т (ветхозаве́тный).
Testimonium – свиде́тельство, показа́ние (у́стное, пи́сьменное); вид на...; *t. contrarium* – противопоказа́ние.
Testimonium dare de veritate – засвиде́тельствовать и́стину (почте́ние, соболезнова́ние).
Textus primigenius – первонача́льный текст.
Theandricus – богочелове́ческий (*не*: человекобо́жеский), богому́жний; *actiones th.* – богому́жние де́йствования.
Theologia – богосло́вие (основно́е, догмати́ческое, нра́вственное, сравни́тельное, обличи́тельное, па́стырское, аскети́ческое).
Theologus ... богосло́в: церко́вный, беспристра́стный, вду́мчивый, не пове́рхностный, всесторо́нне образо́ванный, начи́танный (*не*: начита́вшийся).
Theophania – Богоявле́ние.
Theosis – обо́жение (*не*: обожа́ние).
Thesaurus (bon. operum) – сокро́вищница.
Thesis, *propositio* – положе́ние (*в учебнике*); те́зис (*тема книги и. т. п.*).
Thomas, *S. Th. A.* – св. Фома́ Аквина́т.
Thomista – фоми́ст.

Thus – фимиа́м, ла́дан (ла́данный).

Timiditas – засте́нчивость.

Timor filialis, *servilis, serviliter servilis* – боязнь сыно́вняя, служи́тельская, ра́бская; *timor Dei* – страх Бо́жий.

Titulus possessionis – основа́ние владе́ния; *t. verus* – и́стинное; *t. coloratus* – поро́чное; *t. existimatus* – мни́мое; .*t. praesumptus* – предполага́емое.

Tolerantia rel. – веротерпи́мость.

Tonsura – гуме́нце, тонзу́ра; *t.* (ritus) – постриже́ние в монахи, по́стриг (*но*: поступле́ние в о́рден).

Tormentum – му́ка, муче́ние (-чи́тельный); *farina* – мука́.

Tortura – пы́тка (пыта́ть); *conari* – пыта́ться (*не*: пита́ться).

Traditio (sensu lato) – тради́ция, преда́ние; *tr.* (fons theol.) – Св. Преда́ние.

Traducianismus – уче́ние о переведе́нии душ.

Transactio – соглаше́ние, полюбо́вная сде́лка; *tr. cum conscientia* – сде́лка с со́вестью.

Transcendens creationem – преми́рный.

Transcendentia entis – всепримени́мость поня́тия существо́(не́что); *tr. Dei* – безотноси́тельное превосхо́дство Творца́ над творе́нием; *transcendens, -talis* (sensu moderno) – трансценде́нтный, трансцендента́льный.

Transeunter – мимолётно, преходя́ще.

Transeuntia (bona) – скоропреходя́щие бла́га.
Transfiguratio – Преображе́ние Госпо́дне.
Transformatio viventium – перерожде́ние, преобразова́ние живы́х суще́ств.
Transfusum, *peccatum tr. propagatione* – грех передава́емый распростране́нием ро́да челове́ческого.
Transiens, *immanens* – переходя́щий, непереходя́щий (за преде́лы субъе́кта де́йствия); *immanens* (sensu moderno) – иммане́нтный.
Transire ad sectam – примкнуть к...
Translatio – перенесе́ние; *tr. canon.* – перемеще́ние кого-либо.
Translato sensu – в перено́сном смы́сле.
Translocatio – кара́тельное перемеще́ние.
Tribulationes – напа́сти, ско́рби, невзго́ды; *fornax tr.* – горни́ло испыта́ний.
Tridentinum – Триде́нтский собо́р.
Trinitas SS. – Пресв. Тро́ица (тро́ичность Лиц.; Св. Тро́ицкая це́рковь).
Trinus, *de Deo T.* – О Боге Тро́ичном в Ли́цах.
Triplex immersio – троекра́тное погруже́ние.
Triticeus – пшени́чный.
Trullo, *concilium in T.* – Тру́ лльский собо́р.
Tunica inconsutilis – хито́н не сши́тый.
Turbulentus, *motus t.* – мяту́щееся движе́ние.
Turpiloquium – скверносло́вие.
Tutela (in iure) – опеку́нство (опеку́нский); *t.* (ex caritate) – призре́ние (призира́ть); *con-*

temptus – презре́ние (презира́ть); *clara perceptio* – прозре́ние.

Tutela (inculpata) – самозащи́та.

Tutor – опеку́н.

Tutus – безопа́сный.

U

Ubicatio – местопоставле́ние.

Ubiquitas – повсеме́стность.

Unanimis – единогла́сный, единоду́шный.

Unctio – пома́зание; *extrema u.* – собо́рование; *u. in devotione* – умиле́ние.

Unicitas (Ecclesiae) – еди́нственность.

Unigenitus – единоро́дный.

Unilateralis – односторо́нний.

Unio Ecclesiarum – соедине́ние Церкве́й; *reversio ad unitatem Ecclesiae* – воссоедине́ние с Церковью.

Unitas – еди́нство; *unitas in varietate* – разноеди́нство.

Unitas naturae in SS. Trinitate – единосу́щие Лиц.

Universale – всео́бщее, универса́льное; *u. in causando* – в причине́нии; *u. in repraesentando* – в представле́нии; *u. in significando* – в обозначе́нии; *u. in essendo* – в бытии́; *u. in praedicando* – в сказу́емости.

Universalitas – всео́бщность (*но*: вселе́нскость Церкви).

Universum – мирозда́ние, вселе́нная.

Univocus – име́ющий только одно́ значе́ние.

Urbanitas – благовоспи́танность, ве́жливость, учти́вость.

Urgens – безотлага́тельный, спе́шный, неотло́жный, сро́чный.

Usura – рост, ли́хва́ (ростовщи́к).

Usurpatio auctoritatis – самоупра́вство.

Usus fructus – по́льзование.

Uterus – ма́тка (ма́точный), утро́ба (утро́бный).

Utilitas pro anima – по́льза для души́; *uti* – по́льзоваться чем; *medicare* – по́льзовать кого (-вание).

V

Vagus – бездо́мный, скита́лец, бесприю́тный, бродя́га; *v. sensu canon.* – не име́ющий постоя́нного местожи́тельства, местопребыва́ния (прихо́да).

Validus – действи́тельный.

Vaniloquentia – пустосло́вие.

Vanitas – честолю́бие, славолю́бие, тщесла́вие, санолю́бие; тще́тность, суета́.

Vanus – су́етный, тще́тный, напра́сный, пра́здный; *homo v.* – суетли́вый, пусто́й челове́к.

Vaticinium – проро́чество, сверхприро́дное предсказа́ние.

Velleitas – слабово́льное жела́ние.

Venalis – прода́жный, подкупно́й.

Venditor – продаве́ц.

Venerabilis – почте́нный, достопочте́нный; *v.* (in processu canon.) – подви́жник, пра́ведник.

Venerea delectatio – сладостра́стие, полово́е наслажде́ние.

Veracitas – правди́вость (-ди́вый).

Verbum, *persona V.* – Сло́во ипоста́сное.

Veritas – и́стина, пра́вда.

Versiones Script. – библе́йские перево́ды.

Versutiae (diab.) – ко́зни, лука́вства.

Vestes sacrae – облаче́ние.

Vestigia Divinitatis in creaturis – следы́, отпеча́тки Божества́ в творе́нии.

Vexillum, *medit. de duobus v.* – размышле́ние о двух стя́гах (знамёнах); *v. in ecclesia* – хору́гвь.

Via analogiae – путь анало́гий, подо́бий.

Via aspera – терни́стый путь.

Via causalitatis, *remotionis*, *excellentiae* – путь причи́нности, устране́ния несоверше́нств, припи́сывания превосхо́дства.

Via crucis – кре́стный путь.

Via purgativa, *illuminativa*, *unitiva* – путь покая́ния, озаре́ния, едине́ния.

Via, *status viae* – состоя́ние земно́го стра́нствования.

Viaticum S. – свято́е напу́тствование, св. напу́тствие, предсме́ртное причаще́ние.

Viator (sensu theol.) – пу́тник (*не*: пу́тный); стра́нник.

Vicarius Christi – наме́стник Христо́в; *locum tenens* – местоблюсти́тель.

Vicarius (parochi) – второ́й свяще́нник.

Vicissitudines vitae – превра́тности жи́зни.

Videtur quod – пови́димому.

Viduitas – вдовство́ (вдо́вственный; вдове́ц, вдо́вый); вдова́ (вдо́вий; ле́пта вдовы́).

Vigilando (oppos. somni) – наяву́.

Vigilantia – неосла́бная бди́тельность, духо́вное трезве́ние, бо́дрствование, бде́ние; *impigre* – неусы́пно.

Vigilia – кану́н; *pridie* – накану́не.

Vigor, *manere in v.* – остава́ться в силе.

Violatio regularum – наруше́ние пра́вил.

Vires non excedens – поси́льный; *supra v.* – непоси́льный.

Virginitas – де́вственность (де́вственник); *Semper Virgo* – Присноде́ва.

Virtus, *qualitates v.* – принадле́жности доброде́тели.

Virtutes ... – доброде́тели богосло́вские (ве́ра, наде́жда, любо́вь), мора́льные, основны́е, (кардина́льные), влия́нные, приобретённые.

Virtutes inserere – водворя́ть доброде́тели.

Virtutum acquisitio – стяжа́ние, приобрета́ние, приобре́тение доброде́телей.

Vis creativa (sensu lato) – тво́рчество (-ческий).

Vis naturae – стихи́я (-хи́йный).

Visibilis repraesentative – ви́димый в о́бразе.

Visibilis substantialiter – ви́димый в существе́.

Visibilitas (Ecclesiae) – ви́димость (Церкви).

Visio beatifica – блаже́нное лицезре́ние Бога.

Visio, *obiectum primarium v.* – перве́йший предме́т зре́ния; *obiectum secundarium v.* – втори́чный, второме́стный предмет зрения.

Visiones falsae – ло́жные виде́ния, лжевиде́ния.

Visitatio canonica – па́стырский объе́зд.

Visitatio SS. Sacramenti – кра́ткое поклоне́ние Свв. Дара́м.

Vita futura – потусторо́нняя, загро́бная жизнь.

Vita vegetativa (animalis) – расти́тельная (живо́тная) жизнь.

Vitae sanctorum – жития́ святых.

Vitalis – жи́зненный.

Vitare – избега́ть (во избежа́ние), уклоня́ться от... (укло́нчивый ответ).

Vitia exstirpare – искореня́ть поро́ки.

Vitiosa propensio – престу́пная накло́нность (пр. скло́нность, пр. влече́ние).

Vitium – поро́к (поро́чный).

Vituperabilis – предосуди́тельный.

Vituperatio – порица́ние.

Vivificans (physice) – живи́тельный, животво́рный; *v.* (theol.) – животворя́щий.

Vocatio (religiosa) – призва́ние к...

Volitio – хоте́ние, изволе́ние.

Voluntarius – произво́льный, умы́шленный, преднаме́ренный; *v. in causa* – ум., пр. в причи́не.

Voluntas, (homo) *firmae v.* – волево́й; *licentiosus* – своево́льный.

Voluntas signi – во́ля в проявле́нии; волеизъявле́ние.

Voluntas, *sub imperio v.* – под веле́нием во́ли.

Voluptas – сластолю́бие, сладостра́стие.

Vota castitatis, *paupertatis, obedientiae* – обе́ты целому́дрия, нестяжа́тельности, послуша́ния.

Votivus – обе́тный.

Voti commutatio – заме́на обе́та.

Votum: *personale* – ли́чный обет; *reale* – веще́ственный; *mixtum* – сме́шанный; *temporale* – вре́менный; *perpetuum* – постоя́нный, пожи́зненный; *absolutum* – безусло́вный; *conditionatum* – усло́вный; *expressum* – вне́шне вы́раженный; *tacitum* – сокрове́нный; *privatum* – ча́стный; *publicum* – всенаро́дный; *simplex* – просто́й; *sollemne* – торже́ственный; *disiunctivum* – раздели́тельный; *irrevocabile* – бесповоро́тный.

Votum, *materia v.* – предме́т обе́та; *subiectum v.* – соверши́тель обе́та.

Votum, *in voto* – в наме́рении, в устремлённости; *in re* – в осуществле́нии, в действи́тельности.

Votum emittere – дать обе́т; *em. vota relig.* – произнести́ обе́ты (произнесе́ние; *не*: произноше́ние).

Votum deliberativum – реша́ющий го́лос; *consultivum* – совеща́тельный г.

Votum irritare – лишить си́лы такой-то обет.

Vox activa – пра́во пода́чи го́лоса; *vox passiva* – пра́во быть и́збранным.

Vulnera Christi – я́звы Христо́вы.

Vulneratus in naturalibus – ра́неный в приро́дном соста́ве.

W - Z

Weltanschauung – мировоззре́ние, миропонима́ние, миросозерца́ние.

Zelus – рве́ние, ре́вность (*не*: ревни́вость); *zelo ardens* – ре́вностный (*не*: ревни́вый), усе́рдный; *zelator* – ревни́тель.

ОБРАЩЕНИЯ В ПИСЬМАХ И РАЗГОВОРЕ

Папа – Ваше Святе'йшество.

Патриарх – Ваше Блаже'нство (*у правосл. также* – Святейшество).

Кардинал, митрополит, архиепископ – Ваше Высокопреосвяще'нство.

Епископ – Ваше Преосвяще'нство.

Архимандрит, игумен, декан, прелат, протоиерей – Ваше Высокопреподо'бие.

Иерей, иеромонах – Ваше Преподо'бие; Глубокоуважа'емый, досточти'мый Отец (*не*: патер).

Диакон – Уважа'емый, глубокоуважа'емый, дорого'й Отец Диа'кон.

Простой монах – Честно'й Брат, Дорого'й Брат (Отец).

Семинарист – Дорого'й, уважа'емый (*имя, отчество, напр.* Николай Антонович).

Мирянин – Многоуважа'емый и т. п. (*имя, отчество, или звание, титул*).

В деловых письмах – Ми'лостивый Госуда'рь (*не*: сударь).